

SCO

新加坡华乐团

20
周年 Anniversary

Jan - Dec 2016 Season
2016年1至12月乐季

音乐会一览

Concert Calendar At A Glance

日期 / 时间 DATE / TIME	地点 VENUE	音乐会 CONCERT	页数 PAGE
9 一月 January 2016 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	巾帼琴缘 Heroines of Plucked Strings	Pg 06
30 一月 January 2016 星期六 Saturday, 8pm	星宇表演艺术中心 The Star Theatre, The Star Performing Arts Centre	春花齐放2016 Rhapsodies of Spring 2016	Pg 07
20 二月 February 2016 星期六 Saturday, 7:30pm	滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	四大名著 The Four Great Classical Novels in Concert	Pg 08
5 三月 March 2016 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	弦耀乐海 – 汤沐海与新加坡华乐团 Dazzling Strings – Tang Muhai and SCO	Pg 09
9 三月 March 2016 星期三 Wednesday, 7:30pm	滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio	滨海艺术中心呈献华族室内乐: 击鼓扬帆 – 徐帆的打击乐世界 Esplanade Presents Chinese Chamber Music – Xu Fan's World of Percussion	Pg 10
19 三月 March 2016 星期六 Saturday, 7:30pm	滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	少年之锐2016 – 新加坡青年华乐团与新加坡华乐团 年度音乐会 Dauntless Spirit 2016 – SYCO & SCO Annual Concert	Pg 11
9 四月 April 2016 星期六 Saturday, 7:30pm	滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	新加坡华乐团20周年庆典音乐会: 国际音乐名家荟萃 – Joshua Bell 与 新加坡华乐团 SCO 20 th Anniversary Gala Concert: International Master Showcase – Joshua Bell with SCO	Pg 12
29 & 30 四月 April 2016 星期五 Friday, 9:30am, 11am 星期六 Saturday, 9:30am, 11am, 4pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	小豆豆音乐会 – 狗狗回来啊! Concert for Little Tots – Where's my Doggie?	Pg 14
7 五月 May 2016 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	新加坡华乐团母亲节音乐会 – 献给妈妈的礼物 SCO Mother's Day Concert – A Gift to Mum	Pg 15
27 & 28 五月 May 2016 星期五 Friday, 10:30am 星期六 Saturday, 2:30pm & 5pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	儿童音乐会 – 小小华乐探险家: 《音乐数学谜》 Young Children's Concert – The Little Adventurer of SCO: Mathematics Equation in Music!	Pg 16

日期 / 时间 DATE / TIME	地点 VENUE	音乐会 CONCERT	页数 PAGE
4 六月 June 2016 星期六 Saturday, 7:30pm	滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	回乡之旅 II Homecoming II	Pg 17
1 & 2 七月 July 2016 星期五 Friday, 8pm 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	大师荟 Maestros Extravaganza	Pg 18
5 七月 July 2016 星期二 Tuesday, 7:30pm	滨海艺术中心音乐室 Esplanade Recital Studio	滨海艺术中心呈献华族室内乐 – 弦中玄 Esplanade Presents Chinese Chamber Music – Bows to Strings	Pg 19
16 七月 July 2016 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	新加坡青年华乐团年度音乐会 – 乐烁青春 SYCO Annual Concert – Exuberance of Youth	Pg 20
29 & 30 七月 July 2016 星期五 Friday, 8pm 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	华乐名家 Best of Chinese Virtuosos	Pg 21
19 八月 August 2016 星期五 Friday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	挥洒青春 I Youthful Strokes of Exuberance I	Pg 22
20 八月 August 2016 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	挥洒青春 II Youthful Strokes of Exuberance II	Pg 23
2 & 3 九月 September 2016 星期五 Friday, 8pm 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	乐袭韩风 Korea, New Waves	Pg 24
4 & 5 十一月 November 2016 星期五 Friday, 8pm 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	娘惹之旅 The Nyonya Journey	Pg 25
11 & 12 十一月 November 2016 星期五 Friday, 10.30am 星期六 Saturday, 2.30pm & 5pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	青少年音乐会 – 迷失乌敏岛探险记 Young People's Concert – A Day Lost in Pulau Ubin	Pg 26
25 & 26 十一月 November 2016 星期五 Friday, 8pm 星期六 Saturday, 8pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	秦琴乐吕 Strings Fantasy	Pg 27
11 十二月 December 2016 星期日 Sunday, 7:30pm	新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	2016年全国华乐比赛获奖者音乐会 National Chinese Music Competition 2016 Prize Winners' Concert	Pg 28

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局

Board of Directors

15 September 2015 – 14 September 2016

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister

名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng

主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie

董事	Directors
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
林任君先生	Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐	Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈子玲女士	Ms Tan Choo Leng
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang



目录

Contents

ii	音乐会一览	Concert Calendar At A Glance
iv	展望, 使命, 价值观	Mission, Vision and Values
v	董事局	Board of Directors
02	音乐总监献词	Music Director's Message
04	新加坡华乐团欢庆20周年	SCO Celebrates 20 th Anniversary
06	音乐会	Concerts
29	座位图	Seating Plan
32	购票详情	Ticketing Information
36	教育与拓展	Education & Outreach
41	赞助我们的音乐会	Sponsoring Our Concerts
42	新加坡华乐团	Singapore Chinese Orchestra
44	葉聰 - 音乐总监	Tsung Yeh – Music Director
48	郭勇德 - 驻团指挥	Quek Ling Kiong – Resident Conductor
50	倪恩辉 - 助理指挥	Moses Gay – Assistant Conductor
52	乐团	Orchestra
54	新加坡青年华乐团	Singapore Youth Chinese Orchestra
56	新加坡青年华乐团介绍	Facts of SYCO
58	新加坡华乐团音乐专辑	SCO Recordings
64	成为新加坡华乐团乐友	Be a Friend of SCO
66	新加坡华乐团乐友新年聚会2015	Friend of SCO CNY Gathering 2015
67	文化志工	Volunteer with SCO
68	委员会	Committees
70	行政部	Administration Team
72	艺术咨询团	Artistic Resource Panel
84	乐捐名单	Donors List
88	乐友会	Friends of SCO
91	如何到新加坡大会堂	Getting to Singapore Conference Hall

音乐总监献词

Music Director's Message

在新加坡举国同欢的金禧庆典后，新加坡华乐团迎来2016年——我们二十周年的团庆年。在这个欢庆的乐季，我们将推出多套五彩缤纷，振奋人心的精彩节目为新加坡华乐团庆生。

“星光闪耀，大师云集！”国际超级音乐巨星——美国小提琴家Joshua Bell在四月将把他的华乐“第一次”献给新加坡华乐团。享誉欧洲的新加坡音乐名家陈万荣、唐四重奏将与我们共渡《回乡之旅》。中国胡琴名家姜克美，笛子名家戴亚将为华乐发烧友带来非听不可的金曲。万众瞩目狮城乐迷熟悉的小提琴名家吕思清与大提琴家秦立巍更将再次来新为我们的乐季压轴音乐会添上最后浓郁的一笔！

“千钧棒唱、美乐震宇！”首次来新加坡华乐团执棒的华人名指挥汤沐海在乐季中将一展他的大师风范！饮水思源，在我们二十大庆之际，我们特地请来了首任音乐总监胡炳旭与当年为新加坡华乐团创团奠基的功臣，新加坡交响乐元老朱晖。四位青年优秀指挥——倪恩辉、胡栢端、彭奕凯、黄佳俊——联袂演出的两场音乐会则会让你对华乐的将来充满希望！

“连年载誉，脍炙人口！”我们将继续推出多年来广受欢迎的品牌节目如《春花齐放》、《母亲节音乐会》、小豆豆，儿童和青少年音乐会等，各种新曲目，新内容，新的表现形式百花争妍，目不暇给！今年的华艺节，我们特地设计了华乐“四大名著”专场。从“红楼梦”到“三国演义”，从“美猴王”到“梁山伯”，华乐团将以音乐掀开一幅幅壮丽夺目的历史画卷！

“华乐精英、横跨时空！”为团庆生，乐团独奏名家赵剑华、朱霖、俞嘉、靳世义、韩雷将一一上阵。驻团指挥郭勇德将率著名笙篪女吴琳与本地弹拨姐妹花陈素敏、陈素慧打响乐季第一炮。乐团青年新秀钟之岳、周若瑜、罗彩霞、马欢、郑浩钧则在新乐季上各显身手。跨越时代，新加坡著名音乐人李迪文以“李侃下南洋”的故事而创作的清唱剧吹来一阵的娘惹风。飞跃空间，我们将推出崭新的韩国节目，从“阿里郎”到K-pop，各曲掀起滚滚韩流！

“辉煌华乐二十载，而今携手向前迈！”如果驻团作曲家潘耀田的作品音乐会将会把你带入华乐发展的历史隧道的話，那么陈瑞献和罗伟伦的大作“天网”更会将你引向世界不同的明天。

我诚挚的邀请您加入我们二十周年的庆祝行列，让优雅华乐举世共赏！



Handwritten signature of Tsung Yeh in black ink.

葉聰 Tsung Yeh
音乐总监 Music Director

Right after Singapore's Golden Jubilee, SCO will celebrate our 20th anniversary in 2016. To mark this milestone, we have lined up a series of vibrant and diverse programmes that will make our upcoming season a memorable one.

This year, internationally renowned American violinist Joshua Bell will debut his collaboration with a Chinese orchestra in the world and grace our stage for the first time in April! Meanwhile, pianist Melvyn Tan and the T'ang Quartet, homegrown talents who have made a name for themselves in Europe, will return to Singapore for our *Homecoming II* concert.

We also welcome famed huqin player Jiang Ke Mei and flutist Dai Ya from China, whose renditions of beloved classics simply cannot be missed. Violinist Lu Si Qing and cellist Qin Li-wei are no strangers to Singapore audiences, and these familiar favourites will once again bring a show-stopping end to our season with their much-anticipated performances.

For our 20th anniversary season, we have invited SCO's founding Music Director Hu Bing Xu, as well as Choo Hoey, a veteran of Singapore's orchestral music scene, to return to our stage. Both pioneers played critical roles in the first chapters of SCO's history, and this is our humble way of paying homage to their contributions. China's acclaimed conductor Tang Muhai will also perform with the SCO for the first time, and promises to impress with his masterful prowess. While honouring our heritage, we are also proud of our young talents. Look out for our outstanding young conductors Moses Gay, Rupert Woo, Pung Aik Khai and Wong Kah Chun, whose talents augur a promising future for Chinese orchestral music.

SCO will continue to bring you our popular signature concerts, such as *Rhapsodies of Spring*, *Mother's Day Concert*, *Concert for Little Tots*, and various programmes for children and youths. We promise a dazzling array of new compositions and fresh styles that will contend in splendour. For Huayi – Chinese Festival of Arts 2016, we have created a very special programme that will see the four great classical Chinese novels interpreted in Chinese orchestral music. Prepare to be immersed in an epic historical journey as the spectacles of *Dream of the Red Chamber*, *Romance of the Three Kingdoms*, *Journey to the West*, and *Water Margin* unfold through music.

SCO's talented musicians Zhao Jian Hua, Zhu Lin, Yu Jia, Jin Shi Yi and Han Lei will take the stage, while Resident Conductor Quek Ling Kiong will kick off 2016 with plucked-string virtuosos Wu Lin and Singaporean twin sisters Tan Su-Min and Tan Su-Hui. This season will also showcase our very own talented young musicians Zhong Zhi Yue, Zhou Ruo Yu, Lo Chai Xia, Ma Huan, and Kevin Cheng. Singapore music icon Dick Lee brings a dash of Peranakan flavour to our season with his oratorio, *The Journey of Lee Kan*, which will transport you back to the Nanyang era. We also have a brand-new programme that shines the spotlight on Korean music. With highlights that range from folk tune *Arirang* to K-pop, prepare to ride the red-hot popularity of the Korean wave with us.

Our 2016 season strikes notes that are resonant with heritage and aspiration for the future. Resident composer Phoon Yew Tien's music delves into the histories and evolution of Chinese orchestral music, while Tan Swie Hian and Law Wai Lun's masterful composition *The Celestial Web* will spark your imagination.

I sincerely invite you to be a part our 20th anniversary celebrations as we commemorate two decades of achievements and share the best of our music with you.

新加坡华乐团欢庆20周年 SCO Celebrates 20th Anniversary



新加坡华乐团欢庆20周年

2016年新加坡华乐团将喜庆乐音绕梁二十载，并通过五方层面为乐团承前启后，回顾成长，展望未来。

音乐庆演

今年，特别值得期待的是多名享誉国际的指挥大师与音乐家将首次与新加坡华乐团合作的演出。乐团所邀请的名人榜中星光灿烂人才济济，其中不乏有汤沐海、胡炳旭、朱晖等大师级指挥家，还有Joshua Bell、吕思清、唐四重奏(T'ang Quartet)和陈万荣(Melvyn Tan)等多名著名音乐俊才！

音乐贡献

新加坡华乐团将在周年乐季中，主办工作坊，大师班与奖学金计划，培育本地音乐人才。

2016年3月14日	作曲家工作坊
2016年7至8月份	演奏家奖学金计划
2016年7月至2017年6月	指挥家奖学金计划
2016年7月至2017年6月	作曲家奖学金计划

音乐协作

新加坡华乐团也在今年的周年乐季与新合作伙伴和赞助机构合作。乐团也将尝试不同风格的音乐，包括今年9月不容错过的《乐袭韩风》音乐会！

音乐思源

新加坡华乐团亦欲感谢所有为乐团奉献并成就今日华乐团的人士。

回顾大展与纪念书刊

新加坡华乐团20周年回顾大展与纪念书刊宗旨在于为您讲述乐团自1997年创团以来的发展史书。书刊将封存珍藏新加坡华乐团成长历程故事中的关键里程碑，包括其出身于人民协会的早期历史。此次展览也将与上海民族乐器一厂联办展出大型与精品乐器，希望吸引更多对华乐乐器有兴趣的爱乐者来了解华乐，爱好华乐！



SCO Celebrates 20th Anniversary

SCO celebrates 20 great years of music making in 2016 through 5 dimensions to connect SCO's past, recollect our progress and look forward to the future.

Celebrative concerts

Look forward to a stellar line-up of international conducting maestros and artistes who will debut and perform with SCO this year. Browse through the following pages and take your pick as we present to you maestros including Tang Muhai, Hu Bing Xu, Choo Hoey and artistes including violinist Joshua Bell, Lu Si Qing and Singaporean artistes T'ang Quartet and Melvyn Tan, and many more!

Contribution

SCO recognises the importance to groom local talents through workshops and fellowship programmes. SCO will organise and conduct the following programmes in our anniversary season.

14 March 2016	Composer Workshop
July - August 2016	Musician Fellowship
July 2016 - June 2017	Conductor Fellowship
July 2016 - June 2017	Composer Fellowship

Collaborations

This year's anniversary season features special partnerships and collaborations including Singapore Chinese Cultural Centre as well as new concert genres. Look out for September's *Korea, New Waves* concert!

Connection

SCO aims to reconnect with the people who made SCO possible today.

Retrospective Exhibition & Commemorative Publication

SCO's 20th anniversary retrospective exhibition and commemorative publication aim to educate and bring you through the passion and progress of SCO since our inauguration in 1997. It will also encapsulate key milestones in SCO's history from its People's Association days. This exhibition will complement with a Chinese Music Instrument Exhibition which aims to expose and create interest to visitors wanting to know more about Chinese orchestra instruments.

巾帼琴缘 Heroines of Plucked Strings



郭勇德
Quek Ling Kiong



吴琳
Wu Lin



陈素敏
Tan Su-Min



陈素慧
Tan Su-Hui

指挥: 郭勇德
箜篌: 吴琳
中阮: 陈素敏
古筝: 陈素慧

Conductor: Quek Ling Kiong
Konghou: Wu Lin
Zhongruan: Tan Su-Min
Guzheng: Tan Su-Hui

梅花三弄 / 古曲、彭修文编曲

空谷幽兰 / 刘长远

箜篌: 吴琳

清明上河图 / 刘为光

箜篌: 吴琳

笛子: 尹志阳

千古幽梦 / 冯国峻

中阮: 陈素敏

古筝: 陈素慧

酒狂 / 古曲、陈素敏和陈素慧改编

中阮: 陈素敏

古筝: 陈素慧

漓江画卷 / 蓝程宝

武 / 刘青

女高音: 何米亚

古琴: 钟之岳

Three Variations of the Plum Blossom /
Ancient tune, arranged by Peng Xiu Wen

Orchid in an Empty Valley / Liu Chang Yuan
Konghou: Wu Lin

Qing Ming Shang He Tu / Liu Wei Guang
Konghou: Wu Lin
Dizi: Yin Zhi Yang

Ancient Dreams / Phang Kok Jun
Zhongruan: Tan Su-Min
Guzheng: Tan Su-Hui

Wine Revelry / Ancient tune, re-arranged by
Tan Su-Min, Tan Su-Hui
Zhongruan: Tan Su-Min
Guzheng: Tan Su-Hui

Painted Scrolls of the River Li / Lan Cheng Bao

Martial Piece / Liu Qing
Soprano: He Mi Ya
Guqin: Zhong Zhi Yue

一场荟萃了新、中两国三位才艺双全的女弹拨乐演奏家，在新加坡华乐团驻团指挥郭勇德的带领下呈献犹如“珠落玉盘”的视听飨宴。中国中央民族乐团演奏家吴琳将携手双生姐妹，中阮演奏家陈素敏与古筝演奏家陈素慧，带来多首古曲佳作。女高音何米亚与华乐团音乐家钟之岳将同台演奏刘青的《武》。

Leading female plucked strings musicians will perform under the baton of Resident Conductor Quek Ling Kiong in SCO's first concert in 2016, including world-acclaimed konghou musician Wu Lin, twin sisters Tan Su-Min and Tan Su-Hui who will be performing on the zhongruan and guzheng respectively. Soprano He Mi Ya and SCO musician Zhong Zhi Yue will perform the finale, *Martial Piece*.

入场免费! Free Admission!

《箜篌的前世今生》箜篌演奏家吴琳的讲座与示范
All about Konghou – Talk and demo by Wu Lin
06 一月 January, 星期三 Wednesday, 7pm – 8.30pm
新加坡大会堂排练室
Singapore Conference Hall, Sectional Practice Hall

报名 Register 电邮 / Email: boxoffice@sco.com.sg

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession



春花齐放2016 Rhapsodies of Spring 2016



葉聰
Tsung Yeh



陈建彬
Marcus Chin



惊鼓人打击乐团
ZingO Festival Drum Group

指挥: 葉聰
主持 / 演唱: 陈建彬
节令鼓: 惊鼓人打击乐团

Conductor: Tsung Yeh
Host / Vocal: Marcus Chin
Drum: ZingO Festival Drum Group

春节序曲 / 李焕之作曲、沈文友移植
节令鼓: 惊鼓人打击乐团
腾跃 / 惊鼓人打击乐团
节令鼓: 惊鼓人打击乐团
龙舞 / 徐昌俊
节令鼓: 惊鼓人打击乐团
狮城电视剧金曲选 / 罗伟伦改编
天黑黑 / 靳世义、陈家荣、罗伟伦改编
夏日皇宫 / 孔宏伟作曲、罗伟伦配器

Spring Festival Overture / Li Huan Zhi,
adapted by Sim Boon Yew
Chinese Festive Drum: ZingO Festival Drum Group
Soar / ZingO Festival Drum Group
Chinese Festive Drum: ZingO Festival Drum Group
Dragon Dance / Xu Chang Jun
Chinese Festive Drum: ZingO Festival Drum Group
TV Golden Medley / Rearranged by
Law Wai Lun
Tian Hei Hei / Rearranged by Jin Shi Yi,
Tan Kah Yong and Law Wai Lun
Summer Palace / Kong Hong Wei,
orchestration by Law Wai Lun

一年一度的“春花齐放”以更大规模再现！今年的阵容更大-更大的场地、更多的老歌金曲、更温馨的新春气氛！据2015年见证了两场爆棚的音乐会后，陈建彬再度与新加坡华乐团呈献更盛大的“春花齐放2016”。他将演唱多首歌曲如：《满场飞》、《我愿是只小燕》、《杜鹃花》、《济公》、《月琴》、《一根扁担》、《新货郎》、《在那银色的月光下》、《太阳出来喜洋洋》及家喻户晓的《西游记》主题曲《敢问路在何方》等。惊鼓人打击乐团将以《腾跃》和《龙舞》把气氛推向高潮。陈建彬将带领观众合唱一连串迎春组曲，以欢腾、愉悦的气氛，一同迎接新春的到来！

SCO's annual favourite *Rhapsodies of Spring 2016* returns – bigger! Expect a bigger venue, more songs and a more atmospheric festive feel! With overwhelming response from 2 sell-out concerts in 2015, local celebrity Marcus Chin will sing with SCO again with a greater selection of Chinese oldies and folk songs. ZingO Festival Drum Group will drum up the atmosphere with their performance of *Soar* and *Dragon Dance*. Marcus Chin will engage the audience to join in the finale sing-along with a medley of Chinese New Year songs to welcome the new year!

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$95, \$75, \$55 / \$30*, \$35 / \$20*

*优惠价 Concession

四大名著

The Four Great Classical Novels in Concert


 葉聰
Tsung Yeh

 王庆爽
Wang Qing Shuang

 郭亮
Guo Liang

 黎列刚
Li Lie Gang

 桂乃舜
Nelson Kwei

 丹絨加东中学及校友合唱团
Tanjong Katong Secondary
School and Alumni Choir

指挥: 葉聰

女高音: 王庆爽

说书人: 郭亮

男高音: 黎列刚

合唱导师: 桂乃舜

合唱团: 丹絨加东中学及校友合唱团

Conductor: Tsung Yeh

Soprano: Wang Qing Shuang

Narrator: Guo Liang

Tenor: Li Lie Gang

Chorus Master: Nelson Kwei

Choir: Tanjong Katong Secondary School and Alumni Choir

《红楼梦》的宝黛爱情、《三国》的瑜亮斗智、《西游记》的齐天大圣、《水浒传》的好汉聚义一创作年代跨越四个世纪的中国四大名著将化作音乐旋律,在说书人的导读下逐一呈示。中国最具影响力的作曲家之一赵季平受委约为《水浒》编曲,豪气云天的108条梁山好汉随之立体起来;《红楼梦组曲》选段也同样出自中国著名作曲家之手;《红楼梦》是王立平为1987年轰动一时的同名电视剧而作,其中主题曲《枉凝眉》哀怨动人,是为经典。四乐章的交响音诗《赤壁》是香港作曲家陈能济着重人物内心刻画的杰作,末乐章《赤壁之战》辅以人声终结,磅礴气势撼动人心。此外,本地作曲家罗伟伦与香港作曲家罗坚受委约为特别剪辑的60年代动画片《大闹天宫》重新谱曲;这是他俩继2014年阮玲玉《神女》默片音乐会成功创作后又一次合作。

Frequently read but seldom heard, well-loved Chinese literary classics are given a new dimension in this musical presentation by the Singapore Chinese Orchestra. The love between Jia Bao Yu and Lin Dai Yu in Dream of the Red Chamber; the battle of wits between Zhou Yu and Zhu Ge Liang in Romance of the Three Kingdoms; the sharp-witted Sun Wu Kong in Journey to the West; and the righteous gathering of men in Water Margin – the essence of these well-loved Chinese classics are masterfully presented and keenly felt through evocative Chinese orchestral music. This concert features works by one of China's most influential composers Zhao Ji Ping and his compatriot Wang Li Ping, Hong Kong composer Chen Ning-chi and co-composition by Singapore composer Law Wai Lun and Hong Kong's Lincoln Lo.

华语演出,附上英文字幕。

说书人的文稿由严孟达先生撰写。

Narrated in Mandarin with English subtitles.

The script for narrator is written by Giam Meng Tuck.

票价 Ticket Prices

(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)

\$78^{**}, \$58 / \$41^{**}, \$38 / \$27^{**}

*优惠价 Concessions

学校集体购票: \$10票数有限,学校须至少预留10张学生票。此特惠适用于所有学校,包括国际学校和私人院校。特惠详情和预订门票,请联络滨海艺术中心票务处。查询电话: 6828 8389 或电邮: boxoffice@esplanade.com。School Special: \$10 limited tickets available only for school bookings of 10 student tickets and above. Applicable to all schools including international schools and private institutions. For details and school bookings, please contact Esplanade Box Office at 6828 8389 or email: boxoffice@esplanade.com.

Supported by:

CULTURAL
MATCHING
FUND

星期六 Saturday (8.00pm)
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

三月 / 5
March /

弦耀乐海 — 汤沐海与新加坡华乐团 Dazzling Strings – Tang Muhai and SCO



汤沐海
Tang Muhai



汤苏珊
Susan Tang



朱霖
Zhu Lin

指挥: 汤沐海
小提琴: 汤苏珊
二胡: 朱霖

Conductor: Tang Muhai
Violin: Susan Tang
Erhu: Zhu Lin

滇西土风三首 / 郭文景

第一乐章: 阿瓦山

第二乐章: 基诺舞

第三乐章: 祭祀 • 火把 • 烈酒

二胡协奏曲: 炫的狂想 / 戚浩笛

二胡: 朱霖

九角子 / 叶树坚

小提琴协奏曲: 梁祝 / 何占豪和陈钢作曲、

阎惠昌改编

小提琴: 汤苏珊

Dianxi Folk Tunes / Guo Wen Jing

First Movement: A Va Mountain

Second Movement: Jino Dance

Third Movement: Sacrifices • Fire • Spirits

Dazzle of Fantasy / Qi Hao Di

Erhu: Zhu Lin

Nine Actors / Stephen Yip

Violin Concerto: *Butterfly Lovers* / He Zhan Hao

and Chen Gang, re-arranged by Yan Hui Chang

Violin: Susan Tang

著名指挥家汤沐海，于1983年卡拉扬指挥大赛中脱颖而出，成为已故指挥大师卡拉扬之弟子，其后更执棒柏林爱乐乐团，乃至今唯一一位在世指挥过这支乐团的华人指挥家。这次汤沐海首度与新加坡华乐团合作，连同他十二岁的女儿，小提琴才女汤苏珊演奏《梁祝》，父女之间的演出必定能把汤沐海豪放的指挥风格尽情展现。

Renowned Chinese conductor Tang Muhai first gained prominence in 1983 due to the Herbert von Karajan Conducting Competition, and honed his skills with no less than the late Austrian maestro himself during his term with the Berlin Philharmonic Orchestra. In this first collaboration with the SCO, Tang Muhai will share the stage with his 12-year-old daughter, violinist Susan Tang who will perform the evergreen classic *Butterfly Lovers*. Her rendition of this classic violin concerto is sure to bring out the exuberance in Tang's conducting style.

票价 Ticket Prices

(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)

\$70, \$60, \$45 / \$30², \$30 / \$20²

*优惠价 Concession



滨海艺术中心呈献华族室内乐: 击鼓扬帆 — 徐帆的打击乐世界

Esplanade Presents Chinese Chamber Music — Xu Fan's World of Percussion



徐帆
Xu Fan

打击乐: 徐帆

鼓上铜乐 / 王以东

打击: 徐帆

快鼓段 / 朱勤甫传谱、李真贵整理

板鼓: 徐帆

戏 / 郭文景

饶钹: 徐帆、许文俊、林礼

阳光照耀着塔什库尔干 / 陈钢作曲、刘刚改编

马林巴: 徐帆

Look Out Little Ruth & Tico Tico / Kurt Engel

木琴: 徐帆

马林巴: 许文俊、林礼

牛斗虎 / 山西绛州鼓乐

大鼓: 徐帆、段斐

新加坡华乐团优秀的打击乐演奏家徐帆精通中西打击乐。看他与多位打击乐手们以超凡技艺演绎多首乐曲，力求展现打击乐器多样化的合作性。他们豪放澎湃的演出将让您叹为观止，激动不已！

Percussion: Xu Fan

Copper Idiophones Over the Drums /

Wang Yi Dong

Percussion: Xu Fan

Kuai Gu Duan / Notation by Zhu Qin Fu,

arranged by Li Zhen Gui

Ban Gu: Xu Fan

Drama / Guo Wen Jing

Cymbals: Xu Fan, Derek Koh Wen Jun, Lim Rei

The Sun Shines on Tashkurghan / Chen Gang,

arranged by Liu Gang

Marimba: Xu Fan

Look Out Little Ruth & Tico Tico / Kurt Engel

Xylophone: Xu Fan

Marimba: Derek Koh Wen Jun, Lim Rei

Bull Fighting Tiger / Shanxi Jiangzhou Drum Music

Bass Drum: Xu Fan, Duan Fei

SCO percussionist Xu Fan is skilled in both Chinese and Western percussion. In this concert, he will showcase the unique versatility of percussion instruments together with percussionists Derek Koh Wen Jun, Lim Rei and Duan Fei, performing a variety of majestic percussion repertoires that will leave you in awe!

票价 Ticket Prices

(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)

\$28 / \$18*

*优惠价 Concession

欲知更多详情，请浏览滨海艺术中心网站。

For more details, refer to Esplanade's website: www.esplanade.com.

少年之锐2016 — 新加坡青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会

Dauntless Spirit 2016 – SYCO & SCO Annual Concert



葉聰
Tsung Yeh



音乐总监：郭勇德
Music Director:
Quek Ling Kiong



倪恩辉
Moses Gay



新加坡青年华乐团
SYCO

指挥：葉聰、郭勇德、倪恩辉

Conductors: Tsung Yeh, Quek Ling Kiong,
Moses Gay

序曲 — 步步高 / 潘耀田

指挥：郭勇德

西岸甘榜 / 潘耀田

指挥：倪恩辉

小组曲：江南好与蝉歌 / 潘耀田

指挥：倪恩辉

儿时的三月天 / 潘耀田

指挥：郭勇德

笛子协奏曲：信天游 / 潘耀田

指挥：倪恩辉

琵琶协奏曲：狼牙山五壮士 / 吕绍恩作曲、
潘耀田改编

指挥：郭勇德

颂歌与联想 / 潘耀田

指挥：葉聰

Overture: Step Up and Up / Phoon Yew Tien

Conductor: Quek Ling Kiong

Village Pasir Panjang / Phoon Yew Tien

Conductor: Moses Gay

Petite Suite: Scenic Jiangnan and Song of
Cicada / Phoon Yew Tien

Conductor: Moses Gay

Reminiscence of March / Phoon Yew Tien

Conductor: Quek Ling Kiong

Dizi Concerto: Xin Tian You / Phoon Yew Tien

Conductor: Moses Gay

Pipa Concerto: The Five Heroes of Lang Ya
Mountain / Lu Shao En, re-arranged by
Phoon Yew Tien

Conductor: Quek Ling Kiong

Paean and Reflections / Phoon Yew Tien

Conductor: Tsung Yeh

新加坡青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会《少年之锐2016》将由葉聰、郭勇德、倪恩辉三位指挥携手呈献本地著名作曲家潘耀田的华乐作品。这是乐季当中唯一一场汇集了三位新加坡华乐团指挥家同台指挥的音乐会。两位青年华乐团成员也将担当琵琶协奏曲及笛子协奏曲的独奏。这场音乐会将呈献新加坡华乐团驻团作曲家潘耀田的作品。两位青年华乐团成员也将担当琵琶协奏曲及笛子协奏曲的独奏。潘耀田为本地华乐发展作出了重大贡献。这场音乐会将从各种角度体现他作品的丰富色彩。

Music by renowned local composer Phoon Yew Tien takes centre stage in *Dauntless Spirit 2016*, the latest instalment of the annual showcase for the combined talents of the SYCO and the SCO. This is the only concert in this season that will feature all the three SCO and SYCO conductors – Music Director Tsung Yeh and conductors Quek Ling Kiong and Moses Gay. Two outstanding SYCO musicians will perform a pipa concerto and a dizi concerto respectively. Mr Phoon, SCO's composer-in-residence, has made tremendous contributions to the growth of Chinese orchestra music through his work, and this concert will highlight the rich diversity of his compositions.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$28, \$18

In collaboration with

Supported by:



CULTURAL
MATCHING
FUND



新加坡华乐团 20 周年庆典音乐会
国际音乐名家荟萃 — Joshua Bell
与新加坡华乐团

SCO 20th Anniversary Gala Concert:
International Master Showcase –
Joshua Bell with SCO



指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh



小提琴 / Violin: Joshua Bell



Joshua Bell appears by arrangement with Park Avenue Artists and IMG Artists.
Mr. Bell records exclusively for Sony Classical.

打歌 / 阮昆申

春E大调第一协奏曲, 作品8, RV 269 /

安东尼奥·维瓦尔第作曲、埃里克·沃森移植

第一乐章: 快板

第二乐章: 广板

第三乐章: 田园舞曲

小提琴: Joshua Bell

无形之剑 / 刘星

引子与回旋随想曲, 作品28 / 圣桑作曲、

潘耀田移植

小提琴: Joshua Bell

玉堂春 / 吴厚元

空山鸟语 / 刘天华作曲、李黎夫编曲

新春乐 / 茅源, 全运驹配器

小提琴: Joshua Bell

The Ceilidh / 埃里克·沃森

流浪者之歌, 作品20 / 巴布罗·萨拉萨帝

作曲、罗伟伦移植

小提琴: Joshua Bell

闻名遐迩的小提琴国际超级巨星Joshua Bell将首次与华乐团演出, 首次与新加坡华乐团合作! 当小提琴超级巨星首次遇上华乐团, 必定擦出闪烁耀眼的火花! Joshua Bell将以他闻名精悍的才艺为华乐团庆团20周年庆典音乐会演奏多部小提琴名曲。您不容错过这场乐季重头音乐会!

Da Ge / Ruan Kun Shen

Concerto No. 1 in E major, Op.8, RV 269,

La Primavera (Spring) / Antonio Vivaldi,
adapted by Eric Watson

First Movement: Allegro

Second Movement: Largo e pianissimo sempre

Third Movement: Allegro pastorale

Violin: Joshua Bell

Invisible Sword / Liu Xing

Introduction et Rondo Capriccioso, Op.28 /

Saint-Saëns, adapted by Phoon Yew Tien

Violin: Joshua Bell

Yu Tang Chun / Wu Hou Yuan

Song of Birds in a Desolate Mountain /

Liu Tian Hua, arranged by Li Li Fu

A Joyous New Year / Mao Yuan,

orchestration by Chuan Joon Hee

Violin: Joshua Bell

The Ceilidh / Eric Watson

Zigeunerweisen, Op.20 / Pablo de Sarasate,

adapted by Law Wai Lun

Violin: Joshua Bell

World-renowned violin virtuoso Joshua Bell performs with a Chinese orchestra for the first time in this one-night-only concert. What new creative sparks will fly when his acclaimed artistry encounters the SCO in this collaboration? Find out at SCO's one-and-only 20th anniversary gala concert!

票价 Ticket Prices

(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)

\$110, \$90, \$60, \$35 / \$20*

*优惠价 Concession

小豆豆音乐会 — 狗狗回来啊！ Concert for Little Tots – Where's my Doggie?



倪恩辉
Moses Gay



指挥: 倪恩辉
旁述: 彭婉晴
作曲 / 改编: 林海贤

Conductor: Moses Gay
Narrator: Vanessa Phang
Composer / Re-arranger: August Lam

上回小男孩Momo弄丢了眼镜，这次Momo又弄丢了什么呢？有人偷了Momo的狗狗！小朋友们！动动你们聪明的侦探头脑，跟随Momo在神奇的宇宙中寻找狗狗吧！在寻访过程中，我们会遇到飘浮着的大调和小调，并欣赏由吹管、拉弦、弹拨、打击乐奏出的绚丽音色！Momo将带领我们走进他奇妙的音乐世界！

In the last episode, Momo lost his spectacles. What did Momo lose this time? Someone has stolen Momo's pet dog! Join Momo's musical trail through the magic universe and help him find his pet doggie! While on the search, we will encounter the Major and Minor key modes, and the magnificent sounds of wind, plucked strings, bowed strings and percussion! SCO's *Concert for Little Tots*, promises a wonderful experience of music for the little ones!

自由入座 General Admission

观众将坐在舞台上和演奏家及演员们进行互动
This concert will be an intimate concert experience with audience seated on stage.

票价 Ticket Price
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$15

家庭配套: 10%折扣 (3张或以上)
Family Package: 10% Discount (3 tickets & above)

新加坡华乐团母亲节音乐会 — 献给妈妈的礼物 SCO Mother's Day Concert – A Gift to Mum



郭勇德
Quek Ling Kiong



尹志阳
Yin Zhi Yang



林傅强
Ling Hock Siang



许徽
Xu Hui



瞿建青
Qu Jian Qing

指挥: 郭勇德
演唱: 后宣布
曲笛: 尹志阳
二胡: 林傅强
古筝: 许徽
扬琴: 瞿建青

Conductor: Quek Ling Kiong
Vocal: to be announced
Qudi: Yin Zhi Yang
Erhu: Ling Hock Siang
Guzheng: Xu Hui
Yangqin: Qu Jian Qing

摇篮曲 / 沈文友改编
童年的回忆 / 卢亮辉
江南风韵 / 顾冠仁编曲
曲笛: 尹志阳
二胡: 林傅强
古筝: 许徽
帝女花狂想曲 / 潘耀田
扬琴: 瞿建青
恋曲2016

Cradle Song / Sim Boon Yew
Memories of Youth / Lo Leung Fai
Jiang Nan Feng Yuan / Arranged by
Gu Guan Ren
Qudi: Yin Zhi Yang
Erhu: Ling Hock Siang
Guzheng: Xu Hui
Rhapsody on Dinuhua / Phoon Yew Tien
Yangqin: Qu Jian Qing
Love Song 2016

新加坡华乐团年度备受欢迎的母亲节音乐会以温馨暖意的华乐特别为妈妈们送上最真挚的礼物。多位华乐团演奏家包括笛子首席尹志阳、扬琴首席瞿建青、二胡副首席林傅强及古筝演奏家许徽的倾情演出将带给您一个难忘的母亲节!

SCO's popular annual Mother's Day Concert returns this May with a night of heartwarming Chinese orchestral music dedicated to all mothers. Featuring SCO's musicians including dizi Principal Yin Zhi Yang, yangqin Principal Qu Jian Qing, erhu Associate Principal Ling Hock Siang and guzheng musician Xu Hui, this concert promises an unforgettable Mother's Day.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession

儿童音乐会 — 小小华乐探险家:《音乐数学谜》

Young Children's Concert – The Little Adventurer of SCO:
Mathematics Equation in Music!郭勇德
Quek Ling Kiong**指挥: 郭勇德****Conductor: Quek Ling Kiong**音乐魔幻之旅探险记II / 陈家荣
音符方程式组曲 / 梁洁莹

动物组曲 / 刘星

一: 骄傲的小猴子

二: 爱幻想的熊猫

三: 歌唱的鹦鹉

四: 舞蹈的哈巴狗

节奏变奏曲 / 潘耀田

Discover the Magic of Music II /
Tan Kah YongMedley of Musical Equations /
Liong Kit Yeng

Animal Suites / Liu Xing

1. Proud Little Monkey

2. Daydreaming Panda

3. Singing Parrot

4. Dancing Pug

The Magic of Rhythmic Variations /
Phoon Yew Tien

各位小小华乐探险家,上次你们随我,郭教授,经历过科学的“神奇音波”。这回,我将会带大家走进《音乐数学谜》!简谱里的数字、五线谱中的“豆豉”都会变成音乐方程式,让探险家们发掘音乐的奥妙。在发掘的过程当中,小猴子、熊猫、鹦鹉和哈巴狗更会与我们随着节奏起舞!请随同我一起探索音乐和数学的奥妙吧!

Dear little adventurers! In the last concert, we went on a science music adventure with me, Professor Quek! This year, I'm going to bring you on a math and music journey! You will get to explore the mystery of music score and learn how music notations can be turned into various math formulas! You will also meet with different animal friends, including singing parrots, cheeky little monkeys and panda during the concert. Join me again on this math and music discovery journey!

票价 Ticket Price
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$25家庭配套: 10%折扣 (3张或以上)
Family Package: 10% Discount (3 tickets & above)

回乡之旅 II Homecoming II



葉聰
Tsung Yeh



唐四重奏
T'ang Quartet



陈万荣
Melvyn Tan

指挥: 葉聰
四重奏: 唐四重奏
钢琴: 陈万荣

Conductor: Tsung Yeh
Ensemble: T'ang Quartet
Piano: Melvyn Tan

园中雾幕 / 何志光作曲、冯国峻移植

田间五段景 (世界首演) / 朱琳

激动人心 (世界首演) / 约翰·沙利

雨林奇景一点与线的随想 (世界首演) /
高为杰

四重奏: 唐四重奏

钢琴协奏曲 / 莫里斯·拉威尔作曲、
罗伟伦移植
钢琴: 陈万荣

Garden Veils / Ho Chee Kong,
adapted by Phang Kok Jun

Five Views of Farm (World Premiere) / Zhu Lin
Stirrings (World Premiere) / John Sharpley

Fantastic Landscape of Rainforest --
Reflections on Points and Lines
(World Premiere) / Gao Wei Jie
Ensemble: T'ang Quartet

Piano Concerto / Maurice Ravel, adapted by
Law Wai Lun
Piano: Melvyn Tan

上乐季的《回乡之旅》音乐会得到爱乐者的热烈回响。在这个20周年团庆乐季中，新加坡华乐团将以强劲阵容为您呈献《回乡之旅II》音乐会。享誉世界乐坛的我国著名钢琴家陈万荣及由四位本国精英弦乐家组成的唐四重奏，将为您带来本地音乐家不同凡响的音乐盛宴！

Homecoming II follows last season's rapturously received *Homecoming* debut concert, and is back in SCO's 20th anniversary season with stellar line-up of our Singaporean talents. Be delighted in the extraordinary programme by our renowned pianist Melvyn Tan and string ensemble T'ang Quartet.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession

大师荟 Maestros Extravaganza



葉聰
Tsung Yeh



胡炳旭
Hu Bing Xu



朱暉
Choo Hoey



俞嘉
Yu Jia



赵剑华
Zhao Jian Hua

指挥: 葉聰、胡炳旭、朱暉
琵琶: 俞嘉
二胡: 赵剑华

Conductors: Tsung Yeh, Hu Bing Xu, Choo Hoey
Pipa: Yu Jia
Erhu: Zhao Jian Hua

淘金令 / 民间乐曲、杨青编曲

指挥: 葉聰

琵琶协奏曲: 狮舞弄清韻 / 冯迪伦

指挥: 葉聰

琵琶: 俞嘉

穆桂英挂帅 / 杨牧云、邓宗安、张孔凡、

刘玉宝作曲、杨培贤编曲

指挥: 胡炳旭

琵琶: 俞嘉

二胡协奏曲: 长城随想 / 刘文金

第三乐章: 忠魂祭

第四乐章: 遥望篇

指挥: 朱暉

海上第一人 — 郑和之海路及海誓 / 罗伟伦

指挥: 朱暉

Tao Jin Ling / Folk Music,
arranged by Yang Qing

Conducted by: Tsung Yeh

Arise, You Lion of Glory! / Fung Dic-Lun
Gordon

Conducted by: Tsung Yeh

Pipa: Yu Jia

Heroine Mu Gui Ying / Yang Mu Yun,
Deng Zong An, Zhang Kong Fan, Liu Yu Bao,
arranged by Yeo Puay Hian

Conducted by: Hu Bing Xu

Pipa: Yu Jia

Great Wall Capriccio / Liu Wen Jin

Third Movement: Memorial Ceremony for Fallen
Defenders

Fourth Movement: Looking into the Distance

Conducted by: Choo Hoey

Zheng He: Admiral of the Seven Seas -

The Voyage & The Vow / Law Wai Lun

Conducted by: Choo Hoey

葉聰、胡炳旭、朱暉，三位对我国中西乐发展有着巨大贡献的指挥大师将会首次同台指挥！首届新加坡华乐团音乐总监胡炳旭与当年为华乐团创团殿基的功臣，交响乐元老朱暉，再度回到新加坡华乐团的舞台。新加坡华乐团谨以这场《大师荟》，向三位杰出的指挥大师致以最崇高的敬意！

The three maestros whose contributions were instrumental to the development of Chinese and Western orchestral music in Singapore will share the stage to conduct for the first time. Music Director Tsung Yeh, SCO's founding Music Director Hu Bing Xu, and Choo Hoey, a pioneer of the music scene who has laid the foundation for the establishment of the SCO. SCO pays tribute to our three maestros through this concert extravaganza.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession



滨海艺术中心呈献华族室内乐 — 弦中玄

Esplanade Presents Chinese Chamber Music – Bows to Strings



林杲
Lin Gao



吴可菲
Wu Ke Fei



李媛
Li Yuan



梁永顺
Wilson Neo



沈文友
Sim Boon Yew



吴泽源
Goh Cher Yen

**胡琴: 林杲、吴可菲、李媛、梁永顺、
沈文友、吴泽源**

**Huqin: Lin Gao, Wu Ke Fei, Li Yuan,
Wilson Neo, Sim Boon Yew,
Goh Cher Yen**

大浪淘沙 / 华彦钧曲、宋飞移植

低音二胡: 林杲

火 — 彩衣姑娘 / 刘文金

二胡: 吴可菲

中胡: 李媛

芎韵 / 沈文友

塞外情思 / 刘长福

中胡: 梁永顺

天使米隆加 / 皮亞佐拉作曲

Ebbing Tide / Hua Yan-jun, adapted by
Song Fei

Diyin Erhu: Lin Gao

Fire – Maiden in the Dreamcoat / Liu Wen Jin

Erhu: Wu Ke Fei

Zhonghu: Li Yuan

Xiang Yun / Sim Boon Yew

Amorous Thoughts Beyond The Border /
Liu Chang Fu

Zhonghu: Wilson Neo

La Muerte Del Angel / Astor Piazzolla

新加坡华乐团的中胡组将展现他们在各种胡琴上的精湛技艺。中胡首席林杲与副首席吴可菲将携手与演奏家李媛、梁永顺、沈文友、吴泽源会带来多首乐曲。多年来编创了大批华乐作品的沈文友，将为此音乐会编写两部作品，保证给您带来惊喜。

SCO's zhonghu section will display their mastery of the huqin in this showcase, where section principal Lin Gao, associate principal Wu Ke Fei and musicians Li Yuan, Wilson Neo, Sim Boon Yew and Goh Cher Yen will present an array of huqin repertoires. Look out for two new pieces from Sim Boon Yew, who has written numerous Chinese orchestral compositions. These new creations were specially commissioned by the SCO and will make their world premiere at this concert.

新加坡青年华乐团年度音乐会 — 乐烁青春 SYCO Annual Concert – Exuberance of Youth



音乐总监: 郭勇德
Music Director:
Quek Ling Kiong



新加坡青年华乐团
SYCO

指挥: 郭勇德

Conductor: Quek Ling Kiong

打击乐协奏曲: 太阳 / 关迺忠
北管印象 / 王乙聿
王子与狮子 / 罗伟伦

Percussion Concerto: The Sun /
Guan Nai Zhong
Bei Guan Ying Xiang / Wang I - Yu
Prince Sang Nila Utama and Singa / Law Wai Lun

新加坡青年华乐团将呈献一场气势澎湃的音乐会! 年轻演奏家们将在新加坡青年华乐团音乐总监郭勇德的带领下, 演奏多首热血澎湃、朝气蓬勃的曲子! 请不容错过这一年一度的青年华乐团音乐会, 与才华洋溢的新加坡青年华乐团一同挥洒青春!

Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) will present a lively repertoire under the baton of conductor Quek Ling Kiong. Immerse yourself in the exuberant energy of our talented young musicians in this annual SYCO concert.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$30, \$20

华乐名家 Best of Chinese Virtuosos



葉聰
Tsung Yeh



戴亚
Dai Ya



姜克美
Jiang Ke Mei

指挥: 葉聰
笛子: 戴亚
胡琴: 姜克美

Conductor: Tsung Yeh
Dizi: Dai Ya
Huqin: Jiang Ke Mei

节日之夜 / 刘文金

胤禛美人图 / 罗麦朔

笛子协奏曲: 陌上花开 / 郝维亚

笛子: 戴亚

板胡与乐队曲: 花梆子 / 河北戏曲音乐、

阎绍一编曲、刘溪改编

板胡: 姜克美

交响组曲: 乔家大院之第三乐章-爱情 /

赵季平作曲、景建树编配

二胡: 姜克美

京胡与乐队曲: 夜深沉 / 京剧曲牌、

吴华编曲

京胡: 姜克美

未来的希望 / 刘长远

Festive Night / Liu Wen Jin

Yinzhen Beauties / Luo Mai Shuo

Flowers Blooming on the Paths in the Fields /

Hao Wei Ya

Dizi: Dai Ya

Hua Bang Zi / Hebei Opera Tunes, arranged

by Yan Shao Yi, re-arranged by Liu Yuan

Banhu: Jiang Ke Mei

Symphonic Suite: Qiao's Grand Courtyard

Third Movement - Love / Zhao Ji Ping,

arranged by Jing Jian Shu

Erhu: Jiang Ke Mei

Night Thoughts / Peking Opera Tunes,

arranged by Wu Hua

Jinghu: Jiang Ke Mei

Hope for the Future / Liu Chang Yuan

中国笛子名家戴亚和胡琴名家姜克美将为华乐发烧友带来非听不可的金曲! 在音乐总监葉聰的指挥下, 戴亚将以精湛技术演奏郝维亚的《陌上花开》。姜克美精通板胡、二胡和京胡, 并将在音乐会以精准的音色在这三种胡琴上不间断地分别演奏三部作品。丝竹之夜, 醉人音乐, 定必弦动您心!

Chinese orchestra fans are in for a treat in this concert featuring renowned musicians Dai Ya and Jiang Ke Mei. Under the baton of Music Director Tsung Yeh, flutist Dai Ya will enchant the audience with a masterful performance of Hao Wei Ya's *Flowers Blooming on the Paths in the Fields*. Huqin musician Jiang Ke Mei will display her virtuosity in banhu, erhu and jinghu by performing on these three types of huqin in three pieces non-stop consecutively. Be wowed by the stunning artistry of both virtuosos in this concert!

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30², \$30 / \$20²

*优惠价 Concession

挥洒青春 I Youthful Strokes of Exuberance I



倪恩辉
Moses Gay



胡栢端
Rupert Woo



罗彩霞
Lo Chai Xia



周若瑜
Zhou Ruo Yu

指挥: 倪恩辉, 胡栢端
中阮: 罗彩霞
二胡: 周若瑜

Conductors: Moses Gay, Rupert Woo
Zhongruan: Lo Chai Xia
Erhu: Zhou Ruo Yu

节日序曲 / 施万春作曲、张列移植

指挥: 倪恩辉

Festive Overture / Shi Wan Chun, adapted by Zhang Lie

Conductor: Moses Gay

旋动都市 / 冯国峻

指挥: 倪恩辉

Urban Rhythms / Phang Kok Jun

Conductor: Moses Gay

中阮: 罗彩霞

Zhongruan: Lo Chai Xia

冬 / 卢亮辉

指挥: 倪恩辉

Winter / Lo Leung Fai

Conductor: Moses Gay

乱云飞 / 根据现代京剧《杜鹃山》唱段

改编、彭修文编曲

指挥: 胡栢端

The Surging of Turbulent Clouds / Based on Modern Peking Opera *Mount Dujuan* excerpts, arranged by Peng Xiu Wen

Conductor: Rupert Woo

二胡协奏曲: 江河云梦 / 梁云江

指挥: 胡栢端

Jiang He Yun Meng / Liang Yun Jiang

Conductor: Rupert Woo

二胡: 周若瑜

Erhu: Zhou Ruo Yu

龙的传奇 / 陈能济

指挥: 胡栢端

The Legend of the Dragon / Chen Ning-chi

Conductor: Rupert Woo

两场满载青春气息的音乐会, 将由四位年轻指挥家与四位年轻华乐团演奏家们全情演出。新加坡华乐团助理指挥倪恩辉、本地指挥家黄佳俊、勇夺香港中乐团主办的第二届国际中乐指挥大赛2014亚军的胡栢端及勇夺2015年台北市立国乐团国际指挥大赛亚军的马来西亚青年指挥家彭奕凯将呈献多首华乐曲子。华乐团中阮副首席罗彩霞、高胡副首席周若瑜、扬琴演奏家马欢与笙演奏家郑浩筠将以娴熟技巧倾情演奏。

折扣 Discount

配套 (19 及 20日双音乐会) : 20%
19 & 20 August's Double Bundle: 20%

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30⁺, \$30 / \$20⁺

*优惠价 Concession

挥洒青春 II Youthful Strokes of Exuberance II



彭奕凯
Pung Aik Khai



黄佳俊
Wong Kah Chun



郑浩筠
Kevin Cheng Ho Kwan



马欢
Ma Huan

指挥: 彭奕凯、黄佳俊
笙: 郑浩筠
扬琴: 马欢

Conductors: Pung Aik Khai, Wong Kah Chun
Sheng: Kevin Cheng Ho Kwan
Yangqin: Ma Huan

良宵 / 刘天华作曲、王甫建改编

指挥: 彭奕凯

山水画境·富春山居图随想 / 刘湜

第二乐章: 流水行云

第四乐章: 秋山闻道

指挥: 彭奕凯

七月 (新加坡首演) / 伍卓贤

指挥: 彭奕凯

笙: 郑浩筠

狂想曲 / 王丹红

指挥: 黄佳俊

扬琴: 马欢

沙迪尔传奇 / 刘湜

指挥: 黄佳俊

Nocturnal Peace / Liu Tian Hua, re-arranged
by Wang Fu Jian

Conductor: Pung Aik Khai

Chinese Landscape: Fuchun Mountain
Capriccio / Liu Yuan

Second Movement: Flowing Water, Drifting Clouds

Fourth Movement: Famous Road on Qiu Mountain

Conductor: Pung Aik Khai

The Seventh Month (Singapore Premiere) /
Ng Cheuk-yin

Conductor: Pung Aik Khai

Sheng: Kevin Cheng

Rhapsody / Wang Dan Hong

Conductor: Wong Kah Chun

Yangqin: Ma Huan

The Legend of Shadi'er / Liu Yuan

Conductor: Wong Kah Chun

This two-night concert brings together outstanding young talents from the region. Four talented young conductors will take the stage to helm a selection of Chinese orchestra masterpieces – Singapore's Wong Kah Chun and Moses Gay, who is SCO's Assistant Conductor; Hong Kong's Rupert Woo, second-prize winner of the 2nd International Conducting Competition for Chinese Music organised by the Hong Kong Chinese Orchestra; and Malaysia's Pung Aik Khai, second-prize winner of the Taipei Chinese Orchestra International Conducting Competition 2015. Joining them will be SCO's young musicians – zhongruan Associate Principal Lo Chai Xia, gaohu Associate Principal Zhou Ruo Yu, sheng musician Kevin Cheng and yangqin musician Ma Huan – who will perform their respective instrumental concertos under their baton.

折扣 Discount

配套 (19 及 20 日双音乐会) : 20%
19 & 20 August's Double Bundle: 20%

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession

乐袭韩风
Korea, New Waves

葉聰
Tsung Yeh



金姬廷
Cecilia Heejeong Kim



朴仁慧
In-hye Park



黃珉王
Min-wang Hwang



黃平
Huang Ping

指挥: 葉聰
作曲: 金姬廷
杖鼓 / 电子鼓: wHOOL
(崔允相 / 李明模 / 崔誠佑)
演唱: 朴仁慧, 黃珉王
京剧演唱: 黃平
韩国彩带帽子舞: 后宣布

Conductor: Tsung Yeh
Composer: Cecilia Heejeong Kim
Janggu / Electronic Drums: wHOOL
(Yonsang Choi / Myongmo Yi / Sungwoo Choi)
Korean Vocalists: In-hye Park,
Min-wang Hwang
Peking Opera Vocalist: Huang Ping
Korean Ribbon Hat Dance: To be announced

阿里郎 / 金姬廷依韩国传统民歌作曲

水路夫人 / 金姬廷
杖鼓 / 电子鼓: wHOOL

巫师 / 金姬廷
演唱: 朴仁慧, 黃珉王
京剧演唱: 黃平

流行韩剧组曲

Arirang / Composed by Cecilia Heejeong Kim
based on Korean traditional folk song

Madam Suro / Cecilia Heejeong Kim
Janggu / Electronic Drums: wHOOL

Chaman / Cecilia Heejeong Kim
Korean Vocalists: In-hye Park, Min-wang Hwang
Peking Opera Vocalist: Huang Ping

K Drama OST Showcase

新加坡华乐团再创新峰, 呈献一场以韩国主题的跨文化音乐会。音乐会将演奏韩国作曲家金姬廷的作品包括著名的朝鲜族民歌《阿里郎》和《水路夫人》。金姬廷新作曲的《巫师》将于此音乐会世界首演。这首曲子融入了京剧元素并由京剧演唱家黄平与韩国演唱家 In-hye Park 和 Min-wang Hwang 同台演出。著名韩国 wHOOL 乐团也将于此音乐会演奏杖鼓及电子鼓。观众将能在音乐会压轴欣赏到华乐团委约编曲的韩国主题曲组曲。

SCO creates another first in its 20th anniversary season by presenting a cross-cultural concert in Korean theme. This concert will showcase music by Korean composer Cecilia Heejeong Kim, whose new work *Chaman* will make its world premiere. *Chaman* incorporates elements of Peking opera, and Korean vocalists In-hye Park and Min-wang Hwang will share the stage with Peking opera vocalist Huang Ping. The concert will also feature a composition by Cecilia Kim based on popular Korean folk tune *Arirang*, while famous Korean group wHOOL will make their SCO debut when they perform the janggu and electronic drums in Cecilia Kim's *Madam Suro*. In the concert's finale, the audience will be treated to a specially commissioned arrangement of familiar Korean drama theme songs.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession

娘惹之旅 The Nyonya Journey



葉聰
Tsung Yeh



桂乃舜
Nelson Kwei



歌弦合唱团
Vocal Consort

指挥: 葉聰
合唱导师: 桂乃舜
合唱团: 歌弦合唱团

Conductor: Tsung Yeh
Chorus Master: Nelson Kwei
Choir: Vocal Consort

色彩 (世界首演) / 谢湘铭
娘惹美食 (世界首演) / 江赐良
节庆 (世界首演) / 钟启荣
李侃的旅途 (世界首演) / 李迪文词曲、
埃里克·沃森编配
序幕: 告别永春
第一乐章: 南中国海 — 马六甲
第二乐章: 爱 — 重要的人 — 思念
第三乐章: 重返永春 — 新生活 — 感想
结语: 后代

Colours (World Premiere) / Xie Xiang Ming
Nyonya Delicacies (World Premiere) /
Simon Kong Su Leong
Festival (World Premiere) / Chong Kee Yong
The Journey of Lee Kan (World Premiere) /
Composed and lyrics by Dick Lee,
orchestration by Eric Watson
Prologue: Farewell to Yongchun
First Movement: South China Sea – Malacca
Second Movement: Love – A Very Important Man –
Yearning
Third Movement: Return to Yongchun - A New Life –
Reflection
Epilogue: Generations

娘惹又被称为土生华人, 指的是15世纪初期定居在马六甲、印度尼西亚和新加坡一带的当地原住民的混血后裔。近年来, 通过各种介绍, 大家对娘惹有一定的了解之余, 也点燃了人们对娘惹的好奇心。以创作脍炙人口的音乐剧及流行歌曲著称的本地音乐人李迪文将为华乐团编写一个以他祖父为题材的崭新清唱剧, 并由埃里克·沃森编配。得奖作曲家谢湘铭、江赐良和钟启荣也全新创作三首有关娘惹的乐曲。一场全方位的娘惹音乐之旅, 不可错过!

Peranakans are descendants of the Chinese settlers who married members of the indigenous populations in Malacca, Indonesia and Singapore. In recent years, more people have become curious about Peranakan culture after being exposed to it through various mediums, and this concert will showcase this unique culture through music. Singer-songwriter Dick Lee, a Peranakan better known for his musicals and pop songs, has created an oratorio based on his father's story. This oratorio will world premiere in this concert with orchestration by Eric Watson. New compositions by award-winning composers Xie Xiang Ming, Simon Kong and Chong Kee Yong will also be premiered in this concert.

票价 Ticket Prices
(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45 / \$30*, \$30 / \$20*

*优惠价 Concession

青少年音乐会 — 迷失乌敏岛探险记

Young People's Concert – A Day Lost in Pulau Ubin



郭勇德
Quek Ling Kiong



指挥: 郭勇德
参与艺术团体: 少儿广播演艺组

Conductor: Quek Ling Kiong
Collaborating Arts Group: Young People's Performing Arts Ensemble

Happy Wanderer (选段) / Friedr.W. Moller
作曲、陈家荣移植

百鸟朝凤 / 山东民间乐曲、陈家荣编曲

鸚鵡 / 全运驹编曲

昆虫世界 (选段) / 林乐培

第一乐章: 勤蜂嗡嗡

第二乐章: 蜻蜓点水

第四乐章: 穿花蝴蝶

第五乐章: 昆虫世界

野蜂飞舞 / Rimsky Korsakov作曲、杨培贤编曲

胡桃夹子组曲 / 柴可夫斯基作曲、瞿春泉改编

第三乐章: 阿拉伯舞曲

第四乐章: 俄罗斯舞曲

乌敏岛奇观 / 林亿作曲

Happy Wanderer (Excerpts) / Friedr.W. Moller,
adapted by Tan Kah Yong

Hundreds of Birds Adoring a Phoenix /
Shandong Folk Music, arranged by
Tan Kah Yong

Burung Kakak Tua / Arranged by Chuan Joon Hee

The Insect World (Excerpts) / Doming Lam

Movement I: The Busy Bees

Movement II: The Dragonflies

Movement IV: The Butterflies

Movement V: The Insect World

Flight of Bumble Bee / Rimsky Korsakov,
arranged by Yeo Puay Hian

The Nutcracker Suite / Tchaikovsky, re-arranged
by Qu Chun Quan

Movement III: Arabian Dance

Movement IV: Russe Trepak Dance

Wonders of Pulau Ubin / Benjamin Lim

Ah Boy在乌敏岛游玩时不慎走失! 跟着Ah Boy一起踏上一趟冒险之旅, 探索乌敏岛上的各种神秘奇观!

Ah Boy went on a visit to Pulau Ubin and lost his way! While finding his way out, he went on an island exploration journey.

通过华乐, 轻松认识本地这个坐落于东北部岛屿上的万种植物及动物。音乐会也将呈现许多著名乐曲如柴可夫斯基的《胡桃夹子组曲》及山东民间乐曲《百鸟朝凤》。

Learn of the diverse plants and animals found on this local island in Northeastern Singapore through Chinese Orchestra instruments and pieces including *The Nutcracker Suite* by Tchaikovsky and Shandong folk tune *A Flock of Birds*.

现在就和Ah Boy一同踏上乌敏岛之旅, 风光明媚的景观及优美动听的音乐必定让您流连忘返!

Join Ah Boy on his Pulau Ubin adventure!

票价 Ticket Prices

(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)

\$25

家庭配套: 10%折扣 (3张或以上)

Family Package: 10% Discount (3 tickets & above)

Sponsored by: Supported by:



CULTURAL
MATCHING
FUND

星期五 Friday (8pm) / 星期六 Saturday (8pm)
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

十一月 / 25 & 26
November /

秦琴乐吕 Strings Fantasy



葉聰
Tsung Yeh



吕思清
Lu Si Qing



秦立巍
Qin Li-wei

指挥: 葉聰
小提琴: 吕思清
大提琴: 秦立巍
女高音: 张宁佳
古琴: 钟之岳
合唱团: Vocal Associates
合唱指导: 许爱敏

Conductor: Tsung Yeh
Violin: Lu Si Qing
Cello: Qin Li-wei
Soprano: Zhang Jia Ning
Guqin: Zhong Zhi Yue
Choir: Vocal Associates
Chorus Mistress: Khor Ai Ming

国风 / 赵季平

幽兰操 / 赵季平

小提琴: 吕思清

女高音: 张宁佳

古琴: 钟之岳

庄周梦 / 赵季平

大提琴: 秦立巍

阳光照耀着塔什库尔干 / 陈钢作曲、

潘耀田改编

小提琴: 吕思清

卡门主题幻想曲 / 巴布罗·萨拉萨蒂作曲、

罗伟伦移植

小提琴: 吕思清

天网 / 陈瑞献作诗、罗伟伦作曲

合唱团: Vocal Associates

合唱指导: 许爱敏

Guo Feng / Zhao Ji Ping

Melody of the Secluded Orchid / Zhao Ji Ping

Violin: Lu Si Qing

Soprano: Zhang Jia Ning

Guqin: Zhong Zhi Yue

Disillusioned Dreams / Zhao Ji Ping

Cello: Qin Li-wei

The Sun Shines on Tashkurgan / Chen Gang,

re-arranged by Phoon Yew Tien

Violin: Lu Si Qing

Carmen Fantasy / Pablo de Sarasate, adapted by

Law Wai Lun

Violin: Lu Si Qing

The Celestial Web / Poem by Tan Swie Hian,

composed by Law Wai Lun

Choir: Vocal Associates

Chorus Mistress: Khor Ai Ming

首位获得帕格尼尼小提琴大赛金奖的亚洲人，著名小提琴家吕思清将会携手新加坡国立大学杨秀桃音乐学院大提琴学科主任的著名大提琴家秦立巍一同献艺。在音乐总监葉聰的指挥下，华乐团将呈献多首著名作曲家赵季平和陈钢的作品。音乐会也将演奏由我国国宝级艺术家陈瑞献作诗、本地著名作曲家罗伟伦谱写的《天网》。

Internationally renowned violinist Lu Si Qing - the first Asian to win the Paganini Violin Competition - will perform with acclaimed cellist Qin Li-Wei, who heads Cello Studies at the Yong Siew Toh Conservatory of Music. Led by Music Director Tsung Yeh, SCO will present pieces by celebrated composers Zhao Ji Ping and Chen Gang. The concert will also feature *The Celestial Web*, a symphonic poem by iconic Singapore artist Tan Swie Hian and music by local composer Law Wai Lun.

票价 Ticket Prices

(未加SISTIC收费 exclude SISTIC fee)

\$95, \$75, \$55, \$35 / \$20*

*优惠价 Concession

2016年全国华乐比赛获奖者音乐会 National Chinese Music Competition 2016 Prize Winners' Concert



郭勇德
Quek Ling Kiong

指挥: 郭勇德

由国家艺术理事会及新加坡华乐团联办的第十届全国华乐比赛又回来了! 这两年一度的比赛提供了一个让年轻音乐家们互相切磋才艺的平台, 培养他们的演奏技术及从中发掘出有潜力的华乐表演人才。

比赛的获奖者将有机会在获奖者音乐会上与新加坡华乐团同台演出, 展现才艺, 呈献一晚精彩的演出!

购票详情将在2016年10月揭晓。预知更多详情, 请游览www.nac.gov.sg/ncmc。

Conductor: Quek Ling Kiong

Co-organised by the National Arts Council and SCO, the 10th edition of the National Chinese Music Competition returns this year! Held once every two years, this competition aims to identify new talent, raise music standards and offer a platform for young Chinese musicians to develop and showcase their performing skills.

The winners of the competition will have the opportunity to perform with the SCO in the Prize Winners' Concert. Look forward to a night of spectacular performances by these budding musicians!

Ticketing information will be announced in October 2016. For more information, please visit www.nac.gov.sg/ncmc.

座位图

Seating Plan

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

cat. 1 cat. 2 cat. 3 cat. 4

STAGE



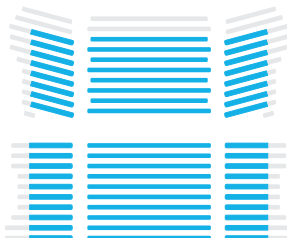
所有列常音乐会
All Regular Concerts

STAGE



新加坡青年华乐团年度音乐会 - 乐炼青春
SYCO Annual Concert - Exuberance of Youth

STAGE



儿童音乐会 - 小小华乐探险家:《音乐数学谜》
Young Children's Concert - The Little Adventurer of SCO:
Mathematics Equation in Music!

青少年音乐会 - 迷失乌敏岛探险记
Young People's Concert - A Day Lost in Pulau Ubin

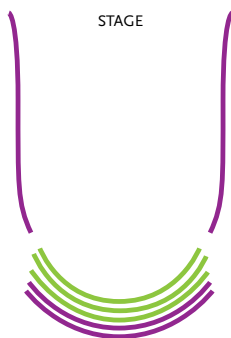
cat. 1 cat. 2 cat. 3 cat. 4



滨海艺术中心音乐厅
Esplanade Concert Hall



音乐厅 1
Concert Hall Circle 1



音乐厅 2
Concert Hall Circle 2



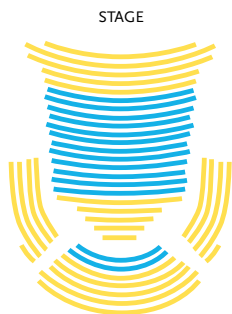
音乐厅 3
Concert Hall Circle 3

新加坡华乐团20周年庆典音乐会：国际音乐名家荟萃 – Joshua Bell与新加坡华乐团
SCO 20th Anniversary Gala Concert: International Master Showcase – Joshua Bell with SCO

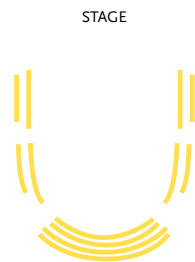
.....
回乡之旅 II
Homecoming II

滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall

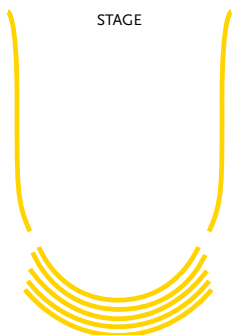
cat. 1 cat. 2



滨海艺术中心音乐厅
Esplanade Concert Hall



音乐厅 1
Concert Hall Circle 1



音乐厅 2
Concert Hall Circle 2



音乐厅 3
Concert Hall Circle 3

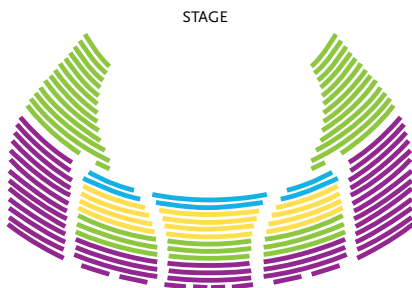
少年之锐2016 – 新加坡青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会
Dauntless Spirit 2016 – SYCO & SCO Annual Concert

星宇表演艺术中心 The Star Performing Arts Centre

cat. 1 cat. 2 cat. 3 cat. 4



星宇表演艺术中心
The Star Theatre



星宇表演艺术中心 1
The Star Theatre Circle 1

春花齐放2016
Rhapsodies of Spring 2016

购票详情

Ticketing Information

优先订票 Priority Booking (只限例常音乐会 SCO regular concerts only)

- 50% 2016年1月6日至2016年2月29日华乐乐友新乐季优先订购门票
(除了免费会籍)
Priority booking exclusively for Friends of SCO from
6 January 2016 to 29 February 2016 (except free membership)
- 20% 新乐季公众预先购票 (2016年1月20日至2016年2月29日)
Advance booking for public (20 January 2016 to 29 February 2016)

折扣 Discounts (只限例常音乐会 SCO regular concerts only)

- 25% 新加坡华乐团金乐友
Gold Friends of SCO
- 15% 新加坡华乐团银乐友、华侨银行卡
Silver Friends of SCO, OCBC cards
- 10% 百胜卡会员、SAFRA卡会员、纪伊国屋书店优惠卡会员、品读者
PAssion Card Members, SAFRA Card members,
Kinokuniya Privilege Card Members, Prestige Reader
- 5% 新加坡华乐团乐友
Friends of SCO

集体购票 Group Purchase (只限例常音乐会 SCO regular concerts only)

集体购票 (20 张以上)
GROUP BOOKING (20 tickets & above)
(65) 6557 4037 or 6557 4020 / wltoh@sco.com.sg

购票

Ticket Booking

音乐会门票在SISTIC售票处出售。

Tickets are available at SISTIC.

SISTIC (65) 6348 5555
www.sistic.com.sg

Singapore Conference Hall Box Office
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall
Mon-Fri | 10am – 6.45pm
Tel: (65) 6557 4034

票价 Tickets Price SISTIC Booking Fee

\$40.01 and above	\$4
\$20.01 to \$40	\$3
<\$20	\$1

入场	Admission
请在表演场所入口处出示您的音乐会门票。所有出席的观众都必须各自持有门票。	Present your ticket at the door to gain admission to the concert. Each ticket is entitled for one patron only.
迟到	Latecomers
请在音乐会开场前15分钟抵达音乐厅。迟到者将不能在节目进行时入场，直到适当音乐会停顿时刻。	Arrive at the concert hall at least 15 minutes before the concert commences. Latecomers will not be admitted until a suitable break.
孩童	Children
除个别演出特别注明之外，为尊重其他观众，婴儿与六岁以下的孩童将不能入场。	Unless stated otherwise, for the enjoyment of all audience members, infants in arms and children aged 6 years and below will not be admitted.
优惠价	Concession
全职学生、国民服役人员和年龄55岁及以上的乐龄人士能享有优惠价。优惠价不能享有额外折扣。	Full-time students, NSF and senior citizens aged 55 and above are eligible to purchase tickets at concession price. Concession-priced tickets are not entitled to further discounts.
团体订票	Group Purchase
欲知更多详情，请拨电至 (65) 6557 4020 or 6557 4037 或电邮 wltoh@sco.com.sg	Please call (65) 6557 4020 or 6557 4037 or email wltoh@sco.com.sg for more information.
低舒适及视线受阻座位	Low Comfort and Restricted View Seats
为了让更多观众能欣赏到票房超好的音乐会，低舒适及视线受阻的座位将公开出售。这些座位不如其他票价座位舒适，视线也受到一定的阻碍。	Low comfort and restricted view seats may be made available to allow more patrons the opportunity to attend shows that are selling well. Views of such seats are deemed less favourable than seats in other price categories.





教育与拓展 Education & Outreach

新加坡华乐团致力于推广、普及华乐。我们不遗余力的通过高质量并具教育性、互动性的节目与活动来提升新加坡人民对华乐的兴趣。我们希望在不同的层面上让更多人参与及体验优雅的华族音乐。

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO continues to inspire, educate and communicate through its music. SCO widens its outreach by performing regularly at heartlands, national parks and schools, bringing the enjoyment of Chinese orchestra performances to all segments of the community. It aims to cultivate the interest of Singaporeans towards music and enhance the appreciation of Chinese orchestra music.

新加坡华乐团社区音乐会 SCO Community Concert

Sponsored by:



In collaboration with:



16 January 2016
Toa Payoh HDB Hub
大巴窑建屋发展局广场

27 February 2016
Pasir Ris Park 白沙公园

24 September 2016
Hong Lim Park 芳林公园

新加坡华乐团把音乐带到邻里社区，演奏一系列耳熟能详的歌曲，让华乐更贴近民众。社区音乐会入场免费，欢迎大家踊跃出席！

SCO performs at the heartlands, bringing a series of familiar tunes to the neighbourhood! SCO Community Series features repertoires that are appealing, accessible and resonate with the community. Come with your family and enjoy Chinese orchestral music at its best!



最新音乐会详情，请到我们的网站www.sco.com.sg查询。
For the most updated concert information, please visit our website at www.sco.com.sg.

绿荫乐鸣系列 Music Oasis Series

23 January 2016

滨海花园
Gardens by the Bay

2 April 2016

Singapore Botanic
Gardens 新加坡植物园

6 August 2016

Singapore Botanic
Gardens 新加坡植物园

17 September 2016

Singapore Botanic
Gardens 新加坡植物园



新加坡华乐团到绿意盎然的公园如新加坡植物园、滨海湾花园等呈献免费的户外音乐会。让您荡漾在美丽的花草树木中，欣赏着音乐，感受着大自然与音乐结合无间的美妙。欢迎您同家人朋友结伴而来，在鸟语花香中野餐享乐！

SCO performs specially-crafted programmes at various parks such as Singapore Botanic Gardens and Gardens by the Bay. Have a family day out and embrace the flora and fauna as you indulge in the restful and calming ambience and you may soon find yourself swaying along to the music!

关怀系列 Caring Series

Sponsored by:



新加坡华乐团把美妙温馨的音乐带到医院、关怀中心献爱心。希望我们的音符能为医务人员及病人带来快乐、健康及温暖。

SCO Caring Series aims to benefit patients and healthcare staff with a musical healing touch, and offer them an opportunity to appreciate the arts. SCO performs in hospitals and care centres, bringing warmth and joy to them through music.

SCO Caring Series is an initiative for promoting the wellness of patients and healthcare personnel hence selected concerts are not open to public.



For more information on Education & Outreach programmes, please contact:
Ms Joanna Lim 6557 4039 / smlim@SCO.com.sg

新加坡华乐团午餐音乐会系列 SCO Lunchtime Series

德意志银行 - 新加坡华乐团午餐音乐会 SCO Lunchtime Concert @ Deutsche Bank

3 February 2016
12pm
One Raffles Quay South Tower

Sponsored by:

Deutsche Bank 



新加坡华乐团午餐音乐会把音乐带入金融商业区，呈献小型音乐会，为忙碌的上班族带来好音妙乐。在平时的工作日里不妨也忙里偷闲，拎着午餐盒出席我们的午餐音乐会。让华乐团小组演奏的轻松乐曲给您的下半天充个电！

Make your work day a little more special! SCO Lunchtime Concerts present bite-size concerts in the heart of the business district. Come with your colleagues and join us for a free concert of light-hearted pieces. A perfect respite from work indeed!

新加坡华乐团午餐音乐会 @ 大华银行广场 SCO Lunchtime Concert @ UOB Plaza

19 & 20 May 2016
12pm
UOB Atrium



Supported by:

 UOB 大华银行

四川豆花饭莊

Si Chuan
Dou Hua
Restaurant

若机构或学校有意邀请我们演出，请联络：
Organisation or schools interested in engaging the SCO to perform may contact:
Ms Joanna Lim 6557 4039 / smlim@sco.com.sg

校园音乐会 Campus Rhapsody



21 September 2016
7.30pm

Lee Foundation Theatre,
Nanyang Academy of Fine Arts Campus 3



新加坡华乐团致力透过校园音乐会来促进新加坡的艺术发展。我们将在多家艺术院校举行校园音乐会，以多个实践艺术模式让同学们参与其中。就让您和家人、朋友，一起来参加我们的校园音乐会，见证音乐世界的无限可能，度过一个美妙的夜晚。

SCO aims to cultivate arts development in Singapore through its Campus Rhapsody concerts. SCO Campus Rhapsody performs at arts institutions in collaboration with their students in various practising art forms. Join us at our campus concerts to witness the world of music possibilities and to enjoy an evening of great music with your family and friends.

For more information on Education & Outreach programmes, please contact:
Ms Joanna Lim 6557 4039 / smlim@sco.com.sg

教育工作坊 Educational Workshops



SCO教育工作坊将为您量身定做并设计一套让您受益匪浅的学习历程。内容包括：讲座、华乐介绍及乐曲介绍等，既让您得到华乐的知识，又能乐在其中。

SCO offers customised workshops to meet specific needs of identified group. We will provide informative and hands on exposure while participants could cultivate greater appreciation in music-making.

华乐之音 Tunes of SCO

新加坡华乐团把音乐插种在学校的幼苗里。希望通过轻松有趣的方式，让学生认识各种华乐音乐及乐器，从而激发他们对华乐的兴趣，培养学生欣赏华乐的能力。

Treat your students to an outstanding concert experience of the highest quality! Engaging and educational, SCO introduces Chinese orchestral music and various Chinese instruments to the students through Tunes of SCO, thereby cultivating their interest and greater appreciation for this art form.



For more information on Education & Outreach programmes, please contact:
Ms Joanna Lim 6557 4039 / smlim@sco.com.sg

Concert-in-Progress

23 & 24 March 2016
3pm
Singapore Conference Hall

我们希望让学生通过有趣的形式去参观舞台背后的各种准备工作。学生们可以近距离看到乐团音乐家们的工作情况，亲身体验一首乐曲是如何从指挥与演奏家共谱出来。他们更会与您分享生活和工作上的点点滴滴，以及音乐路上的趣事！

2016新加坡青年节华乐（小学组）的参赛作品也将在这场音乐会上亮相！



Concert-in-Progress is designed to give student a fun opportunity to see what goes on behind the scenes in preparing for an SCO concert. See our conductor and musicians at work and experience how a piece of music is beaten into shape (pun intended!) Also, get to know our musicians better as they share insights into their life and career to reveal interesting anecdotes of their musical journey!

Set pieces from 2016 SYF Arts Presentation for Chinese Orchestra (Primary schools) will also be featured during this year's concert!

票价 Ticket Prices
\$8 / \$6*

*公众优先购票价（至2016年2月19日）
*Early Bird Price (Valid till 19 February 2016)

For more information on Education & Outreach programmes, please contact:
Ms Joanna Lim 6557 4039 / smlim@sco.com.sg

赞助我们的音乐会 Sponsoring Our Concerts

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。我们诚恳地希望能得到您的支持，赞助我们的音乐会系列，为新加坡华乐团的发展尽一份力，让新加坡华乐团致力把世界级的华乐带给所有观众。以下是我们所提供的一些赞助机会：

1. 例常音乐会
2. 新加坡青年华乐团
3. 社区音乐会
4. 绿荫乐鸣系列
5. 午餐音乐会
6. 关怀系列

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage our corporate partners in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest. One great way to help the SCO is by sponsoring our series listed below. Here are some opportunities you may like to consider:

1. Regular Concert
2. Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO)
3. Community Concert
4. Music Oasis Series
5. Lunchtime Concert
6. Caring Series



欲知更多捐款、赞助与合作的详情，请跟我们联络：

For donations, sponsorship & partnership opportunities, kindly contact:

Ms Lim Fen Ni 林芬妮

6557 4010 / fnlim@sco.com.sg

新加坡华乐团 Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育中心缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

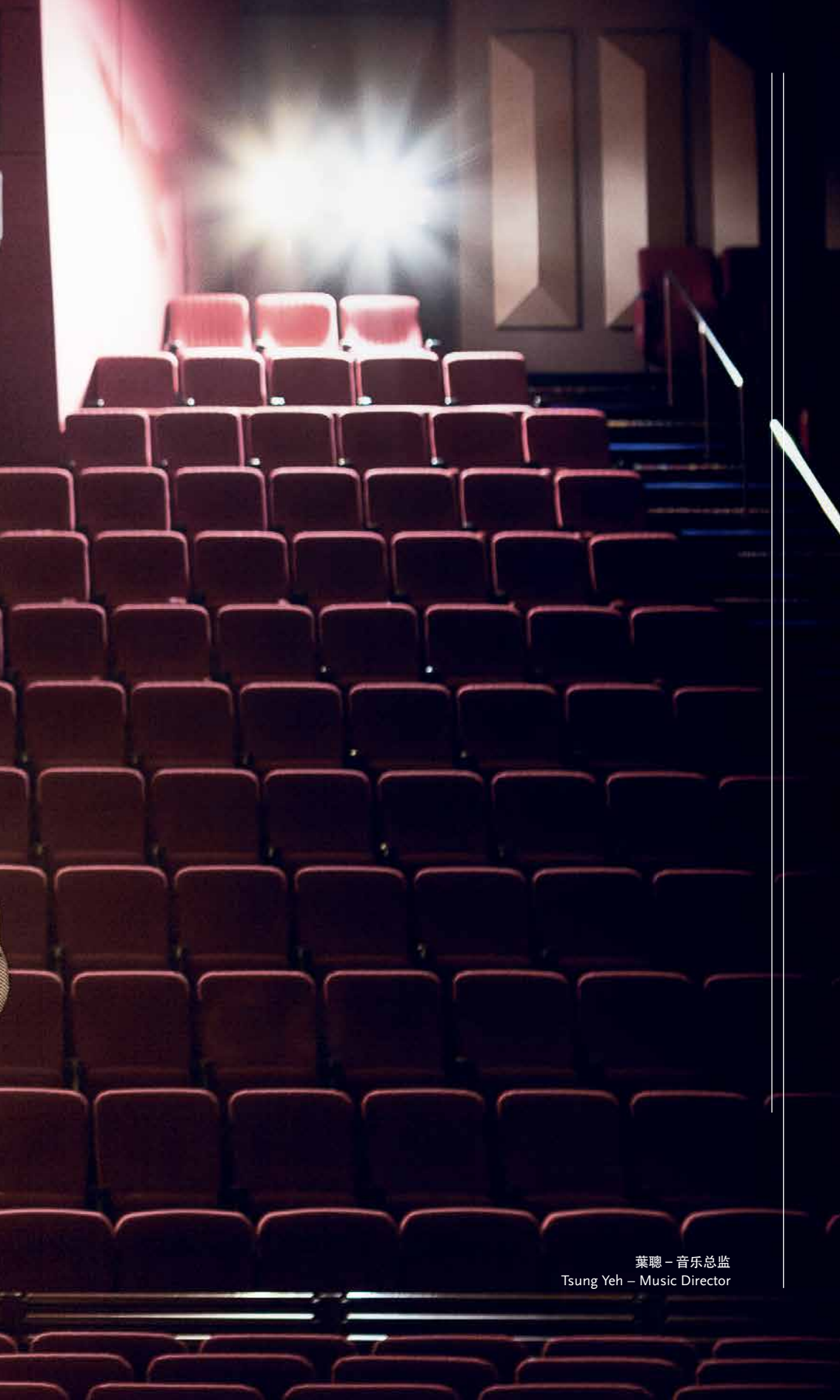
SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic Marco Polo and Princess Blue as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatretworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titián Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as "Nanyang music". In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.





葉聰 - 音樂總監
Tsung Yeh - Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎——上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation* with Tan Swie Hian, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon / Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 - 驻团指挥兼新加坡青年华乐团音乐总监
Quek Ling Kiong - Resident Conductor & SYCO Music Director

郭勇德 — 驻团指挥

Quek Ling Kiong – Resident Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）及文化领航发展奖助学金（2013）得主，曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间，他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥，并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中，向多位名家大师学习，其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskurnya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年，郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥，并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月，他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年，他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹堑国乐节的演出。

本着艺无止境的信念，郭勇德于2006年申请进修假，再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下，前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团，他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴 Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年荣获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起，他也被委任为新加坡青年华乐团音乐总监。

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmisches Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble – Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SYCO's Music Director from 1 January 2016.



倪恩輝 - 助理指揮
Moses Gay - Assistant Conductor

倪恩辉 — 助理指挥

Moses Gay – Assistant Conductor

倪恩辉在2011年专读研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。2013年6月获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从扬又青及葉聰指挥，同年8月成为新加坡华乐团驻团青年助理指挥。

倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队《奋勇前进》并引起全场喝彩，著名指挥家顾立民还评论恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有美国的Vance George、Mark Gibson、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向Alexander Polischuk学习指挥艺术。

由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上课。倪恩辉在新加坡大会堂演奏了大型胡琴协奏曲《梁祝》和在淡滨尼东民众俱乐部演奏厅的《红梅随想曲》，获得音乐界高度评价。在2013年，倪恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。

倪恩辉也是精英华乐团指挥兼首席及新加坡胡琴协会常务理事。曾任中国青年爱乐乐团助理指挥。他曾经在新加坡艺术理事会主办的全国华乐比赛获各个组别大奖。2001年新加坡青年节，他带领的二胡齐奏获全国中学第一名。他也多次以首席身份带领精英华乐团（大巴窑西民众俱乐部）参加全国及国家级比赛并得过冠军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。

倪恩辉在作曲方面的成绩斐然。2013年在俄罗斯“Terem Crossover”国际音乐比赛中所编的《Gathering》曾获得“原创编曲”特殊奖。

从2014年8月1日起，倪恩辉被委任为新加坡华乐团助理指挥。

Moses Gay began his conducting career as the youngest conductor to lead SCO. In 2011, Moses Gay has started his artistic partnership with SCO in year 2011 as its Conducting Assistant, whilst pursuing a Master's Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music on a full scholarship under the tutelage of Youqing Yang and Tsung Yeh. He was SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence of SCO since August 2013.

At age 16, Moses Gay conducted for the first time with his school orchestra and received much appreciation and applause from audience. Renowned conductor, Ku Lap Man, who was present at that time commented that Moses will be the next rising star in the conducting circle. In 2009, he was presented with the “Conductor with the Most Promising Potential” award at a conducting masterclass held at the China Conservatory of Music. During his course of studies, he has attended various international conducting masterclasses by famous conductors including Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Marc Trautmann. He was also mentored by Alexander Polischuk at the St. Petersburg State Conservatory.

Moses Gay began his musical journey under the tutelage of renowned erhu master Zhang Yuming. He had also received coaching from erhu doyen, Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. His performance of the Huqin Concerto Butterfly Lovers and Red Plum Capriccio has garnered excellent reviews. In 2013, he performed the Red Plum Capriccio Concerto in France with the Orchestre Symphonique de Bretagne at the Opéra de Rennes to high acclaim. He was also invited to conduct a workshop at the Institut Confucius de Bretagne.

Moses Gay is concurrently the conductor cum concertmaster of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO) and Executive Member of the Singapore Huqin Society. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. Moses Gay led the TPWCCCO and won awards from different categories at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council. As an erhu performer, he had also clinched several awards in the various solo categories. Locally, he conducts frequently with the TPWCCCO at the Esplanade Concert Hall and the Singapore Conference Hall.

In 2013, his work's Gathering clinched the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 Terem Crossover International Music Competition, Russia.

Moses Gay was appointed as SCO's Assistant Conductor from 1 August 2014.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay

驻团作曲家: 潘耀田

Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien

驻团合唱指挥: 杨乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵建华 (二胡 I 首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡 II 首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mei

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Kevin Cheng Ho Kwan
钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐 / 管首席)
Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席) Duan Fei (Associate Principal)
陈乐泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guo Qin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiang Yang
徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

新加坡青年华乐团 Singapore Youth Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团是一支拥有超过九十名才华洋溢，年龄介11至26岁的青年所组成的华乐团。新加坡青年华乐团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有新加坡青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。新加坡青年华乐团成员不止能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。

新加坡青年华乐团成员通过多场音乐会获得丰富的演出经验。2005年10月29日，新加坡青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的新加坡青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，新加坡青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

新加坡青年华乐团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、票房满座。在2015年，新加坡青年华乐团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈献《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会由我国两支青年乐团首次同台演出。同年9月，新加坡青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，新加坡青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

从2005年起，青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。新加坡青年华乐团也于2006年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。在2013年，青年华乐团也参与了台湾竹塹国乐节。青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动和由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家的大师班。

郭勇德是新加坡青年华乐团的音乐总监，葉聰是新加坡青年华乐团的顾问，倪恩辉是新加坡青年华乐团的指挥。新加坡华乐团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。

更多详情请查看www.syco.com.sg。



The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) is a group of highly talented musicians between the ages of 11 to 26, under the National Project of Excellence (NPOE) recognised by the Ministry of Education. With more than 90 members, SYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through auditions to become members of SYCO.

SYCO has been under the management of SCO since 2003 and held its premiere concert in 2004. SYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream secondary schools with sustained involvement in SYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA).

SYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. SYCO *Budding Talents* concert held in December 2005 showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

The high standard of SYCO is proven through its sell-out concerts. In 2015, SYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra in *SYCO & SNYO Concerts: Symphonic Gifts*. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras recognized under the NPOE. In March 2007, SYCO performed in *SYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, staged a *Beautiful Sunday* concert at the Esplanade.

Since 2005, SYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In July 2013, SYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival. SYCO was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. SYCO members also get

opportunities to participate in workshops and master classes conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its conductor. SYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth since 1 April 2015.

For more information, please visit www.syco.com.sg.





▲ **Kua Hui Lin**

SYCO Year 2006, 2011 – 2015

My most memorable moment in SYCO has got to be the COLOUR week which happens in the week of our annual March concert. Despite coming from different schools and backgrounds, music has brought us all together. Every single day of colour week is so fulfilling that despite the intensity of concert week, I feel re-energised each day. This is what makes SYCO special to me.

▲ **Zhou Boyi**

SYCO Year 2006 – 2008, 2015

SYCO is an amazing place to learn and interact with like-minded youths. As a member of the orchestra, we get varied opportunities to develop and showcase our talents. The repertoire is always challenging and fun, and being part of the music making has always been fulfilling!

▲ **Megan Tan**

SYCO Year 2011 – 2015

SYCO is a great platform to meet like-minded musician friends who share the same passion for music, above and beyond just treating it as a CCA in school. Being among the most talented youth musicians also allows for healthy competition and I've benefitted greatly from both the sharing opportunities and the competitiveness here in SYCO.

Fun facts about SYCO



SYCO members have their night rehearsals **2 times a week!**



SYCO has just **travelled to Hong Kong to attend the Overseas Youth Camp** in 2015!



SYCO performs in **3 concerts every year**, with Dauntless Spirit being their signature annual concert with SCO!



SYCO musicians come from **different schools in Singapore!**



SYCO has a total of **more than 90 musicians!**

Look out for SYCO's concerts on 19 March 2016 and 16 July 2016 !
More information on SYCO is available at www.syco.com.sg.

新加坡华乐团音乐专辑 SCO Recordings



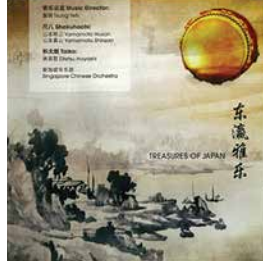
SCO精选集 Essence of SCO

指挥: 葉聰

《SCO精选集》是个双CD专辑, 收录了新加坡华乐团精挑细选的精选作品。专辑里不乏华乐团的经典曲目如: 由陈瑞献作诗, 罗伟伦作曲的《天网》、刘文金的著作《长城随想》与及Chris Brubeck's Triple Play爵士乐精选《Take Five》和《Koto Song》。

Conductor: Tsung Yeh

Essence of SCO is a collection of SCO's best music, specially selected from the past albums. This 2-CD album consists of SCO classic repertoire such as *The Celestial Web* by Tan Swie Hian (poem) and Law Wai Lun (music), the famous *The Great Wall Capriccio* by Liu Wen Jin, and jazz numbers – *Take Five* and *Koto Song* – by Chris Brubeck's Triple Play.



东瀛雅乐 Treasures of Japan

指挥: 葉聰

尺八: 山本邦山, 山本真山

和太鼓: 林英哲

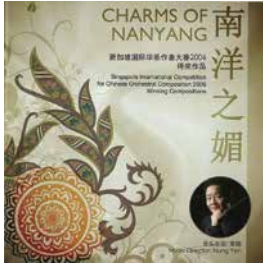
《东瀛雅乐》灌录了三位日本大师演奏日本尺八与太鼓的乐曲。专辑洋溢了浓郁的日本与禅的风味, 收录了日籍作曲家松下功的两首作品《飞天游》与《天空之舞》, 和中国著名作曲家赵季平以“东渡”为创作题材的《东渡·鉴真大和尚》。新加坡华乐团于2009年4月17日呈献了此音乐会。

Conductor: Tsung Yeh
Shakuhachi: Yamamoto Hozan,
Yamamoto Shinzan
Taiko: Eitetsu Hayashi

Treasures of Japan features three Japanese masters on the shakuhachi and taiko. This album, rich in Japanese flavour and zen, includes Japanese composer Isao Matsushita's *Hi-Ten-Yu* and *Dance of Firmament*, with famous Chinese composer Zhao Ji Ping's magnificent piece *Monk Jianzhen Sailing Eastward*. This concert was staged by the SCO on 17 April 2009.

每张光碟售价 Price of CD: \$20 / \$16*

* 新加坡华乐团乐友 Friends of SCO Members
(不包括《新春乐》及《勇德哥哥的音乐探险之旅》/
excluding *Music of Spring* & *Musical Adventures with Quek Quek*)



南洋之媚 Charms of Nanyang

指挥: 葉聰
笙: 郭长锁

《南洋之媚》是个双CD专辑，收录了2006年新加坡国际华乐作曲大赛的六部得奖作品。此专辑充满了新加坡的特色，让你细细品味别具一格的南洋曲风。专辑收录的曲目有：埃里克·沃森的《挂毯：时光飞舞》、江赐良的《捕风掠影II——刺的回味》、余家华的《Buka Panggung》、罗伟伦的《海上第一人—郑和》、邓乐妍的《熔》和王辰威的《姐妹岛》。

Conductor: Tsung Yeh
Sheng: Guo Chang Suo

Charms of Nanyang is a 2-CD collection of the six winning compositions from the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. Brimming with a unique local flavour, this album brings you an audio feast of Nanyang inspired Chinese orchestral works. The 6 winning compositions featured in this album are *Tapestries I – Time Dances* by Eric Watson, *Ispirazione II* by Simon Kong Su Leong, *Buka Panggung* by Yii Kah Hoe, *Admiral of the Seven Seas* by Law Wai Lun, *Volcanicity* by Tang Lok Yin and *The Sisters' Island* by Wang Chenwei.



南洋之媚 II Charms of Nanyang II

指挥: 葉聰

《南洋之媚 II》收录了2011年新加坡国际华乐作曲大赛的7部得奖作品。这些作品富有浓厚的东南亚地区特色，让您体验别具一格的南洋音乐。专辑收录的曲子包括：谢湘铭的《狮城漫步》、叶树坚的《九角子》、朱一清的《沉默的婆罗浮屠》、莫建儿的《圆来缘去》、王东旭的《山谣随想》及李智恒的《黑光》。

Conductor: Tsung Yeh

Charms of Nanyang II is a 2-CD collection of the seven winning compositions from the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2011. This album consists of Chinese Orchestral composition brimming with our unique Nanyang flavours. The 7 winning compositions featured in this album are Xie Xiang Ming's *A Stroll in the Lion City*, Stephen Yip's *Nine Actors*, Zhu Yi Qing's *The Silence of Borobudur*, Raymond Mok's *Cycles of Destiny*, Wang Dong Xu's *The Capriccio of the Mountain Folk Song*, Lee Ji Heng's *Dark Light*.

新加坡华乐团音乐专辑 SCO Recordings



苏格兰风情 — 凯尔特之魂 Flavours of Scotland – Go Celtic LIVE!

指挥: 葉聰

凯尔特小提琴: Chris Stout

英式六角形风琴: Alistair Anderson

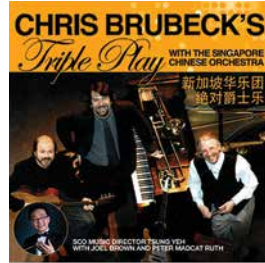
《苏格兰风情—凯尔特之魂》收录了 Chris Stout、Alistair Anderson 与新加坡华乐团于2008年举行的音乐会的现场演奏录音。此专辑以苏格兰民间歌曲为主题，并融合了新加坡华乐团的演奏。专辑收录了《Amazing Grace》、《琴缘》、《Fiddlers Free》以及《Four Scottish Dances》。

Conductor: Tsung Yeh

Celtic Fiddle: Chris Stout

English Concertina: Alistair Anderson

Flavours of Scotland – Go Celtic LIVE! is a live recording of SCO's successful concert of the same name which features celtic ddler, Chris Stout, and English concertina artiste, Alistair Anderson. The repertoires of this album mainly utilises Scottish folk songs, while SCO gives a unique touch with its orchestration. This album includes *Amazing Grace*, *Synergy*, *Fiddlers Free* and *the First, Third and Fourth Movement* from *Four Scottish Dances*.



绝对爵士乐 Chris Brubeck's Triple Play

指挥: 葉聰

电弹无品贝斯、钢琴与长号: Chris Brubeck

吉他: Joel Brown

口琴: Peter Madcat Ruth

《绝对爵士乐》结合了华乐与爵士乐，Chris Brubeck在专辑中担任了电弹无品贝斯、钢琴与长号的演奏，Joel Brown担任吉他演奏，加上Peter Madcat Ruth以口琴完美呈献一场中西和拼演出。专辑收录了《Koto Song》、《Blue Suites for Harmonica and Orchestra》、《Polly》、《Un-square Dance》、《I Feel So Bad》、《Variations on Themes by Bach》、《Take Five》、《Cross-roads》、《Blue Rondo a la Turk》以及《New Stew, Opus 2》。

Conductor: Tsung Yeh

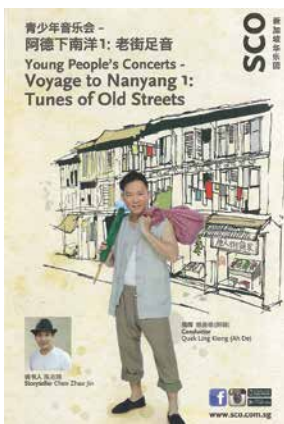
Electric fretless bass, piano and trombone:

Chris Brubeck

Guitar: Joel Brown

Harmonica: Peter Madcat Ruth

Chris Brubeck's *Triple Play* combines jazz with Chinese orchestral music, featuring Chris Brubeck on the electric fretless bass, piano and trombone while Joel Brown plays on the guitar and Peter Madcat Ruth completes the combination with Harmonica. This album includes *Koto Song*, *Blue Suites for Har-monica and Orchestra*, *Polly*, *Unsquare Dance*, *I Feel So Bad*, *Variations on Themes by Bach*, *Take Five*, *Crossroads*, *Blue Rondo a la Turk* and *New Stew, Opus 2*.



阿德下南洋1: 老街足音
Voyage to Nanyang 1:
Tunes of Old Streets

指挥: 郭勇德 (阿德)
说书人: 陈兆锦

阿德下南洋1:《老街足音》音乐会DVD收录了阿德当年飘洋过海到南洋,在新加坡生活了数十年的故事。他将会用优美动听的华乐,与小朋友分享他的南洋故事。阿德也会跟大家讲述南洋石叻坡的传说,带大家回到那些年的牛车水,逛逛史密斯街、摩士街、宝塔街、登婆街。陈兆锦哥哥还会和小朋友们一起看图画讲故事哦!跟着阿德一起逛老街,听华乐,走一趟南洋的历史之旅吧!

Conductor: Quek Ling Kiong (Ah De)
Storyteller: Chen Zhao Jin

Voyage to Nanyang 1: Tunes of Old Street concert DVD tells the story of Ah De who has travelled from afar to Nanyang. After living on the sunny island for decades, he will now share his stories through the beautiful sounds of Chinese music. Taking the children to Singapore legendary beginnings in the 19th century, he will bring back old Chinatown through music, visiting famous alleys and old houses on Smith Street, Mosque Street, Pagoda Street and Temple Street. Brother Chen Zhao Jin will also share stories and pictures! Join Ah De on his musical Nanyang journey!



阿德下南洋2: 街戏风情
Voyage to Nanyang 2:
Mesmerising Street Opera

指挥: 郭勇德 (阿德)
木偶戏: 猴纸剧坊

在《阿德下南洋2: 街戏风情》DVD中,阿德将带小朋友看街戏去!阿德携手猴纸剧坊,让观众欣赏20 - 30年代新加坡的娱乐活动——木偶戏!跟阿德一起感受福建布袋戏、广东杖头木偶、印度提线木偶和现代皮影戏无限精彩!此外,阿德还将为大家表演一段压脚鼓——梨园戏极具特色的伴奏乐器。南洋街戏的万种风情,等着你们一同来品味!

Conductor: Quek Ling Kiong (Ah De)
Puppetry: Paper Monkey Theatre

In *Voyage to Nanyang 2: Mesmerising Street Opera* DVD, Ah De collaborates with Paper Monkey Theatre to bring children to explore the local street operas through various forms of puppetry! Children can get to enjoy performances by Fujian hand puppets, Cantonese rod puppets, Indian string marionettes and more, in a fascinating concert intricately woven together with Chinese orchestral music! Come and join Ah De on a heritage trail to discover the golden age of local street operas!

新加坡华乐团音乐专辑 SCO Recordings



新加坡华乐团与陈建彬 SCO & Marcus Chin

NEW

指挥: 葉聰
演唱: 陈建彬

崭新出炉! 新加坡华乐团与歌手陈建彬携手推出新专辑, 收入超过13首您喜欢的老歌和民歌。专辑也增添一张特制的音乐录影!

Conductor: Tsung Yeh
Vocalist: Marcus Chin

New Release! SCO launches a new CD with singer Marcus Chin! Expect more than 13 of your favourite Chinese oldies and folk songs, with a bonus music video DVD!



吟游蒙古 Journey to Mongolia

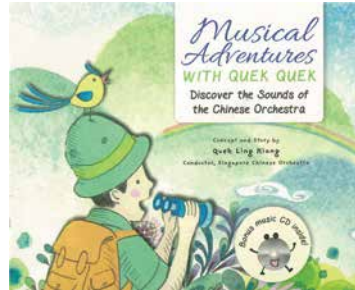
NEW

指挥: 葉聰
大提琴: 秦立魏
马头琴 / 呼麦: 麦拉苏

《吟游蒙古》音乐会DVD影碟收录了大提琴音乐家秦立魏与马头琴演奏家麦拉苏的携手演出。在音乐总监葉聰的指挥下, 蒙古乐器碰上现代大提琴将带来一种新的音乐震撼! 呼麦是蒙古族人创造的歌唱艺术, 演唱者麦拉苏只用自己的发声器官来唱出不同的音调。从蒙古高原得到启发的这场音乐会, 影碟收录的曲子包括: 唐建平《骏马》、唐建平的《源》、王强的《嘎达梅林》及唐建平的《成吉思汗畅想曲》。

Conductor: Tsung Yeh
Cello: Qin Li-Wei
Matouqin / Humai: Mai La Su

Journey to Mongolia concert DVD showcases the performance by cello musician Qin Li-Wei and matouqin musician Mai La Su. The blend of traditional Mongolian instrument Matouqin with modern Cello, will bring a new spark to the performance under the baton of Music Director Tsung Yeh. Huami, or the art of throat singing, where different tones are produced by human voices, will be performed by Mai La Su. Inspired by the rugged wilderness of Mongolia, the repertoires include Tang Jian Ping's *Gallant Steed*, Tang Jian Ping's *The Origin*, Wang Qiang's *Gada Meilin* and Tang Jian Ping's *Genghis Khan Capriccio*.



新春乐
Music of Spring

NEW

新加坡华乐团喜气洋洋迎新春!《新春乐》CD收录了多首耳熟能详的新年歌曲,包括:李焕之的《春节序曲》、谭盾的《石板腰鼓》、吕文成的《步步高》、彭修文的《正月-元宵》、顾冠仁的《牛车水》和《节日》、李德保的《贺新春》、林伟华的《忙春》和《恭喜发财》、杨培贤的《迎春接福》及罗伟伦改编的《贺新年》组曲:《财神到》、《迎春花》和《恭喜恭喜》。

SCO welcomes the Lunar New Year with festive tunes in our new Music of Spring CD! This CD comprises of popular Chinese New Year songs including Li Huan Zhi's *Spring Festival Overture*, Tan Dun's *Stone-Slab Waist Drums*, Lu Wen Cheng's *Rising with Each Step*, Peng Xiu Wen's *The First Lunar Month*, Gu Guan Ren's *Chinatown and Festival*, Li De Bao's *He Xin Chun*, Lin Wei Hua's *Mang Chun* and *Gong Xi Fa Cai*, Yeo Puay Hian's *Ying Chun Jie Fu* and Luo Wai Lun's *Celebrating the New Year Medley: Cai Shen Dao, Ying Chun Hua* and *Gong Xi Gong Xi*.

售价 / Price: \$12 / \$10*

*新加坡华乐团乐友 Friends of SCO Members

勇德哥哥的音乐探险之旅
Musical Adventures with Quek Quek

NEW

随音乐探险家勇德哥哥踏上神奇的音乐探险之旅!在路上,小朋友将会认识许多朋友并一起探索四种不同的神秘世界!依据新加坡华乐团热受欢迎的小小探险家音乐会而改编的这套图书,也附赠一张CD。小朋友将通过有趣,轻松的方式认识华乐!

Join Adventurer Quek Quek on four magical adventures and meet wonderful characters along the way in this new audio book box-set with a bonus CD included! Based on SCO's popular *The Little Adventurer* series of concerts, it introduces young readers to the Chinese Orchestra in a fun and engaging way!

售价 / Price: \$38 / \$34*

*新加坡华乐团乐友 Friends of SCO Members

新加坡华乐团音乐唱片在新加坡华乐团音乐会和新加坡大会堂票务处出售。
SCO CDs are on sale at SCO concert nights and Singapore Conference Hall box office.

成为新加坡华乐团乐友!

Be a Friend of SCO!

乐友

Friends of SCO

免费

- 5% 音乐会门票折扣*
- 通过电邮获得新加坡华乐团音乐会的讯息

请上网www.sco.com.sg申请。

Free

- 5% off concert tickets*
- Mailers of SCO concerts' information and news

Sign up now at www.sco.com.sg.

银乐友

Silver Friends of SCO

1 年会费: \$80

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有50%折扣*
- 15% 例常音乐会门票折扣
- 2张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
- 2张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
- 商品特别优惠
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 新加坡华乐团季刊《华乐》
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团音乐会的讯息

1 Year Membership: \$80

- 50% off concert tickets* (season launch)
- 15% off concert tickets
- 2 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
- 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
- Special Friends price for merchandise
- Invitation to SCO Friends gathering and other events
- Hua Yue newsletter
- Mailers and emailers of SCO concerts' information and news

金乐友

Gold Friends of SCO

1 年会费: \$200

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有50%折扣*
- 25% 例常音乐会门票折扣
- 4张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
- 2张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
- 商品特别优惠
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 新加坡华乐团季刊《华乐》
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团音乐会的讯息

1 Year Membership: \$200

- 50% off concert tickets* (season launch)
- 25% off concert tickets
- 4 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
- 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
- Special Friends price for merchandise
- Invitation to SCO Friends gathering and other events
- Hua Yue newsletter
- Mailers and emailers of SCO concerts' information and news

乐捐

Outright Donations

我们欢迎您的慷慨捐助。每一元的捐款将协助我们为您与大众带来更精彩的演出。捐款将获得2.5倍的免税务据。请填写妥申请表格的B项。

We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes for you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax relief. Please complete Part B in the application form.

* 只限在新加坡华乐团音乐厅呈献的音乐会。门票视个别音乐会供应量而定。

* Applicable to SCO regular concerts held at SCO Concert Hall only. Choice of concert is subjected to availability.

乐友会申请表格

Friends of SCO Application Form

请勾 Please tick ✓

A 会籍 Membership

Silver 银 - \$80 Gold 金 - \$200

B 我要捐助新加坡华乐团 I would like to donate to SCO

任何附加于会费的捐款将获得2.5倍的免税单据。
捐款超过\$100 (不包括会费) 您的名字将被印刷于新加坡华乐团的乐季册, 您也可以选择匿名。
Donations in addition to membership fee are entitled to 2.5 times tax relief.
You may choose to remain anonymous or to be acknowledged in the annual season brochure. (Applicable for donations above S\$100, excluding membership fee)

乐捐数额 Donation amount \$

匿名 Anonymous Yes No

付款 Payment

支票 Cheque 现款 Cash

(Crossed cheque to be made payable to "Singapore Chinese Orchestra")

请勾 Please tick ✓

个人资料 Personal Particulars

姓名 Name: _____

性别 Gender: 女Female 男Male 出生日期 Date of Birth (dd / mm / yy): _____

身份证 / 护照号码 NRIC / Passport No.: _____

联络电话 Contact No.: _____ 电邮 E-mail: _____

地址 Address: _____

请在以下适当的格子打勾。Please tick the applicable boxes below.

必需项目 Compulsory

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司, 获取有关新加坡华乐团音乐会节目、优惠促销、各项活动等信息。

I consent to the collection, use and / or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of receiving information and announcements on their programmes, promotions, offers, activities and events.

我已检阅并且声明我所提供的个人资料是完备和正确的。

I have reviewed and declare that the personal data I have submitted is accurate and complete.

可选项目 Optional

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司以被用作市场调查用途。

I consent to the collection, use and / or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of consumer and / or market research.

请将申请表连同划线支票(抬头注明“Singapore Chinese Orchestra”)寄交:

Please mail the completed form and crossed cheque (payable to "Singapore Chinese Orchestra") to:

Friends of SCO
Singapore Chinese Orchestra
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

新加坡华乐团乐友新年聚会2015 Friends of SCO CNY Gathering 2015



Become our Friend to enjoy the following benefits:

- Exclusive invites to meet guest musicians & artistes
- Invitation to annual Chinese New Year Gathering
- Invitations to music workshop and seminars
- Receive latest happenings on concerts and preview of programmes for new seasons!

For more information, visit us at www.sco.com.sg.

文化志工

Volunteer with SCO

欢迎您加入文化志工队!

Lend us a helping hand at our concerts!

乐团活动 SCO Activities

- 例常音乐会 Regular concerts
- 户外演出 Outreach / Outdoor concerts

志工条件 Volunteer Requirements

1. 年龄至少于13岁或以上 Must be at least 13 years old and above
2. 志工需每场服务3至5个小时 Volunteers need to commit at least 3 hours (up to max. 5 hours) of duty for each session / concert
3. 能够运用英语和 / 或华语交谈 Able to converse in English and / or Mandarin

志工任务 Volunteering Opportunities

1. 柜台服务 Front-of-house
2. 签名会 Autograph session
3. 音乐会引位 Concert ushers



请提供以下资料，我们将会联系您。

Please provide the information below. We will be contacting you in due time.

姓名 Name:

联络号码 Contact No. :

电邮 Email:

地址 Address:

请在以下适当的格子打勾。

Please tick the applicable boxes below.

我同意公开我的个人资料予新加坡华乐团有限公司，获取有关新加坡华乐团各项活动的信息。

I consent to the collection, use and / or disclosure of my personal data by Singapore Chinese Orchestra Company Limited for the purpose of receiving information and announcements on their activities and events.

我已检阅并且声明我所提供的个人资料是完备和正确的。

I have reviewed and declare that the personal data I have submitted is accurate and complete.

请把表格电邮 / 邮寄至 Please email / mail the form to lstoi@sco.com.sg
Singapore Chinese Orchestra (Attn: Marketing Department)
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810.

委员会 Committees

15 September 2015 - 14 September 2016

审计委员会

Audit Committee

主席 成汉通先生

刘锦源先生

周锦荣先生*

何偉山先生**

Chairman Mr Seng Han Thong

Mr Lau Kam Yuen

Mr Chow Kam Wing *

Mr Terence Ho **

产业委员会

Estate Committee

主席 李国基先生

吴绍均先生

吴学光先生

汪嘉榮先生*

林道福先生*

王子文先生*

尹崇明先生*

何偉山先生**

Chairman Mr Patrick Lee Kwok Kie

Mr Ng Siew Quan

Mr Wu Hsioh Kwang

Mr Kelvin Ang Kah Eng *

Mr Lim Tow Fok *

Mr Ong Tze Boon *

Mr Wan Shung Ming *

Mr Terence Ho **

财务委员会

Finance Committee

主席 吴绍均先生

成汉通先生

赖添发先生

陈金良先生

何偉山先生**

Chairman Mr Ng Siew Quan

Mr Seng Han Thong

Mr Victor Lye

Mr Paul Tan

Mr Terence Ho **

人力资源委员会

Human Resource Committee

主席 刘锦源先生

朱添寿先生

吴一贤先生

符传心小姐*

邱德祥先生*

葉聰先生**

何偉山先生**

Chairman Mr Lau Kam Yuen

Mr Choo Thiam Siew

Mr Patrick Goh

Ms Christophane Foo *

Mr Ronnie Khoo *

Mr Tsung Yeh **

Mr Terence Ho **

投资委员会	Investment Committee
-------	----------------------

主席 赖添发先生 刘锦源先生 许泽民先生* 陈思佺先生* 邝健文先生* 何偉山先生**	Chairman Mr Victor Lye Mr Lau Kam Yuen Mr Koh Chaik Ming * Mr Tan Ser Ping * Mr Kwong Kin Mun * Mr Terence Ho **
--	---

行销与赞助委员会	Marketing & Sponsorship Committee
----------	-----------------------------------

主席 吴一贤先生 何志光副教授 林任君先生 林少芬小姐 斐德南, 迪巴革先生* 葉聰先生** 何偉山先生**	Chairman Mr Till Vestring Mr Patrick Goh A/P Ho Chee Kong Mr Lim Jim Koon Ms Lim Sau Hoong Mr Ferdinand ('Ferry') de Bakker * Mr Tsung Yeh ** Mr Terence Ho **
---	---

遴选委员会	Nominating Committee
-------	----------------------

主席 成汉通先生 李国基先生 陈子玲女士 何偉山先生**	Chairman Mr Seng Han Thong Mr Patrick Lee Kwok Kie Ms Tan Choo Leng Mr Terence Ho **
---------------------------------------	---

节目委员会	Programme Committee
-------	---------------------

主席 吴一贤先生 联合主席 何志光副教授 朱添寿先生 张道亮医生* 黄伟彬女士* 郑朝吉博士* 许明丽女士* 葉聰先生** 何偉山先生**	Chairman Mr Patrick Goh Co-Chairman A/P Ho Chee Kong Mr Choo Thiam Siew Mr Till Vestring Dr Chang Tou Liang * Mrs Tan Wie Pin * Dr Tay Teow Kiat * Mrs Valarie Wilson * Mr Tsung Yeh ** Mr Terence Ho **
---	---

* Invited Member 受邀委员

** Ex-officio 执行委员

管理	MANAGEMENT
行政总监 何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理 (会场与制作) 戴國光	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理 (企业管理) 张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理 (财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政) 陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理 (音乐事务与资料管理) 罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政	ADMINISTRATION
执行员 陈琍敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理 黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务	ARTISTIC AFFAIRS
执行员 张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
助理 杨捷思	Assistant Yew Jie En
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员 林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理 戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理 俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
高级技师 (音响与灯光) 梁南运	Senior Technician (Sound & Lighting) Neo Nam Woon, Paul
技师 (音响与灯光) 刘会山	Technician (Sound & Lighting) Lau Hui San, Vincent

教育与扩展	EDUCATION & OUTREACH
执行员 林思敏 执行员 (新加坡青年华乐团) 沈楷扬	Executive Lim Simin, Joanna Executive (Singapore Youth Chinese Orchestra) Sim Kai Yang
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员 黄秀玲 执行员 刘韦利 助理 尉颖	Senior Executive Wong Siew Ling Executive Liew Wei Lee Assistant Wei Ying
人力资源	HUMAN RESOURCE
执行员 彭勤炜 高级助理 (乐团事务) 林宛颖 助理 庄诗韵	Executive Pang Qin Wei Senior Assistant (Orchestra Affairs) Lim Wan Ying Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员 卓玮琳 蔡凉馨 助理 高诗卉 票务助理 周冠娣	Executive Toh Wei Lin Toi Liang Shing Assistant Gao Shihui Box Office Assistant Chow Koon Thai
采购部	PROCUREMENT
助理 白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务	RESOURCE SERVICES
高级执行员 林敏仪 执行员 施天婵 乐谱管理 许荔方	Senior Executive Lum Mun Ee Executive Shi Tian Chan Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员 張傑凱 高级建筑维修员 杨汉强	Executive Teo Jie Kai, Gerald Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员 黄丽璇 助理 辜永成	Executive Jocelyn Ng Assistant Koh Yong Cheng, Keith

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

August 2015 - June 2016

本地成员	Local Members
粟杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员	Overseas Members
费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

人生如戏
戏如人生

戏剧舞台·艺术种子

生命乐章·文化传承尽在

■早报·艺苑■



PRIVILEGES THAT LET YOU
TAKE CENTRE STAGE
WITH THE OCBC ARTS PLATINUM CARD

Get inspired with the latest around town, brought exclusively to you.

Up to
20% off

- Ding Yi Music
- Singapore Chinese Orchestra
- The Theatre Practice
- WILD RICE

Receive 3X OCBC\$ for tickets purchased at SISTIC.



For full details, visit www.ocbc.com/ArtsPlatinum or
SMS <OCBC Cards> space <Arts> space <Name> to 76062

Annual fee for the OCBC Arts Platinum MasterCard is S\$160.50 p.a. (inclusive of GST) and the effective interest rate is 25.92% p.a. subject to compounding if the monthly interest charges are not repaid in full.

Co.Reg.No.:193200032W



改写奢华 有品

可在各大书局购买
网上喜阅 www.pinprestige.com



Another prestigious publication by Burda Singapore

世界

世界越小，影响越大！

透析天下事，锁定新加坡资讯第一台，958城市频道。



最爱有你



LOVE 972 天天给你动听歌曲，精彩节目
谢谢你继续把我们当作你的好朋友

Amara Singapore

an *individual* experience



Amara Singapore is conveniently located in Singapore's thriving Central Business District, next to the Tanjong Pagar MRT Station. This 392-room business hotel showcases special touches which include a lobby with minimalist theme, a grand ballroom and four function rooms, a contemporary Balinese-style resort pool and 100AM – a lifestyle shopping mall right at the hotel's doorstep. For their convenience, business travelers and executives can check-in at our Corporate Lounge and get to use our complimentary Corporate Shuttle Service. In addition, guests staying in our Club Rooms and Suites enjoy complimentary high tea and evening cocktails at our Club Lounge as well as other privileges.

The hotel also features a collection of chic restaurants such as our iconic Silk Road, Thanying, Element Restaurant as well as our latest addition Tea Room, serving TWG premium tea and delectable cakes and pastries, and Element on Tras Street featuring sizzling Spanish fare with a modern twist.

Enquiries and reservations 6879 2622 | Email reservation.sg@amarahotels.com

Amara Singapore An Amara Group Hotel
165 Tanjong Pagar Road Singapore 088539
Tel +65 6879 2555 Fax +65 6224 3910
singapore@amarahotels.com
amarahotels.com





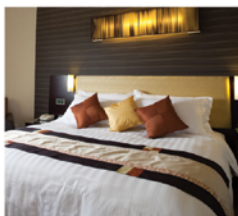
GRAND PARK
— CITY HALL —

Staycation at Grand Park City Hall

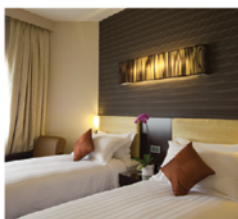
An oasis in Central Singapore, Grand Park City Hall pampers guests with unrivalled comfort in the contemporary rooms and suites. Overlooking Singapore's Civic District or the lush greenery of Fort Canning Park, each guestroom features an elegant décor that complements the award-winning architecture of this hotel in City Hall.

Be it a Superior or Deluxe room, Crystal Club Floor or premium suite, an array of amenities including cable TV and in-house movies, high-speed Internet / wireless access, mini-bar as well as coffee and tea-making facilities, is available to meet all your needs.

*For enquiries and bookings, call **6336 3456** or email info.gpch@parkhotelgroup.com*



*Excellent Value
Great Location*



Hotel Royal @Queens is strategically located in the city's dynamic business, financial, convention, arts, cultural, entertainment and educational hubs - all within walking distance for both business travellers and tourists.

A modern and comfortable 4-star hotel with **231 Executive Rooms including 8 serviced apartments.**

Our facilities include broadband internet access (wired and wireless), brasserie (with a private dining room), pub/lounge, Chinese restaurants, business centre, health centre, function/banquet rooms and CCTV with 24-hour security watch. We cater to functions ranging from 10 persons to 400 persons.

Hotel Royal @ Queens

12 Queen Street Singapore 188553

Tel: (65) 6725 9988 Fax: (65) 6725 9966 Reservations Tel: (65) 6725 9933 Reservations Fax: (65) 6725 9977
Email: sales@royalqueens.com.sg Website: www.royalqueens.com.sg



People's Association

Sign up and receive your **PASSION** Card on the spot!



PROMOTIONAL FEE*
\$12
 FOR A 5-YEAR MEMBERSHIP
*Terms and conditions apply
FREE GIFT*
UPON SIGN UP
*While stocks last.

 **ENJOY EXCLUSIVE PRIVILEGES**
at all Community Clubs (CCs) and other PA outlets

 **EARN TAPFORMORE POINTS**
with every \$1 spent to offset your purchase ²

 **EXPERIENCE EASY TRAVEL**
with PASSion ez-link Card (Buses, Taxis, MRT and ERP)

 **ENJOY EXCLUSIVE DISCOUNTS**
at over 1,000 PASSion Merchant outlets

 **ENJOY NLB PARTNER MEMBERSHIP**
when you use your PASSion ez-link Card at Public Libraries ¹

 **ENJOY 50% MORE STARS[®]**
when you shop at participating CapitaLand Malls ³

----- Celebrate . Live . Bond . Play . Learn with **PASSion** -----

SIGN UP AT YOUR NEAREST CC AND SELECTED PA WATER-VENTURE OUTLETS*!

*Available at the following PA Water-Venture (PAWV) outlets: Changi, East Coast, Pasir Ris, PASSion WaVe @ Marina Bay and Sembawang

Connect with us @ **PASSionCard**



For the latest promotions and happenings, visit www.passioncard.sg.

¹ The free National Library Board Partner Membership is applicable to Singaporeans and Singapore PRs only. Other terms and conditions apply. Refer to www.passioncard.sg for more details. ² An activation period of 5 working days is required before you can start earning your TapForMore Points. ³ Activate your CAPITASTAR privilege at www.capitastar.com.sg or CAPITASTAR Self-Service Kiosks at participating malls today.

Information is correct at time of print.



**SAFRA
Members'
Exclusive**

10% Off Singapore Chinese Orchestra (SCO) Concerts*

Be enthralled by the elegant harmony and majestic tunes performed by the SCO!

Be a SAFRA member today!

More exclusive benefits and privileges await you.

Visit www.safra.sg/cards.

Celebrate every moment at SAFRA.

* 10% discount is applicable to all SCO concerts except concerts at Esplanade. Valid SAFRA Card is to be presented upon purchase of ticket(s) and concert admission. For full terms and conditions, please visit www.safra.sg/SCO.



Discover a world of benefits in Food & Entertainment, Fitness & Adventure and Family & Enrichment.
Visit our clubs in Jurong, Mount Faber, Tampines, Toa Payoh and Yishun. Log on to www.safra.sg. Sign up today!



Like and Follow us on SAFRAsg

SAFRA
BUILDING BONDS • CREATING MEMORIES



ENTER A WORLD OF MUSICAL ADVENTURES WITH A NEW AUDIO BOOK BOX-SET FROM THE SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA!



The Singapore Chinese Orchestra is excited to announce its first ever set of children's books! Based on the SCO's wildly popular The Little Adventurer series of concerts, this special box-set is the first series of books ever published in Singapore dedicated to the sounds of the Chinese Orchestra.

Join Adventurer Quek Quek on four magical adventures and meet a cast of wonderful characters along the way. Learning about the Chinese Orchestra has never been so much fun!

- Box-set contains four books and one music CD
- Introduces young readers to the Chinese Orchestra in a fun and engaging way
- 4-6 year olds



The Singapore Chinese Orchestra would like to acknowledge the Temasek Education Foundation for its generous contribution towards the production of this book.

乐捐名单

Donors List

Donations received between June 1996 to December 2015

S\$10,000,000 and above	S\$190,000 and above	S\$80,000 and above
TOTE Board and Singapore Turf Club	NTUC Income Insurance Co-Operative Ltd	Dr Zhou Degen Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd Mr Arthur Lee Resorts World at Sentosa Pte Ltd Straco Corporation Limited The late Dr Lien Ying Chow & Mrs Margaret Lien Union Steel Holdings Ltd
S\$2,500,000 and above	S\$170,000 and above	S\$70,000 and above
Lee Foundation Temasek Education Foundation CLG Limited	Creative Technology Ltd	Bengawan Solo Pte Ltd Char Yong (DABU) Association Cosco Corporation (Singapore) Ltd King Wan Construction Pte Ltd Asia Pacific Breweries Ltd Avitra Aviation Services Pte Ltd Hong Leong Group Sheng Siong Supermarket Pte Ltd Sincere Watch Ltd SL Global Pte Ltd Stamford Land Management Pte Ltd United Engineers Limited United Overseas Bank Ltd
S\$1,500,000 and above	S\$160,000 and above	
Kwan Im Thong Hood Cho Temple	Boustead Singapore Ltd	
S\$900,000 and above	S\$150,000 and above	
Singapore Press Holdings Ltd	Mr & Mrs Oei Hong Leong	
S\$850,000 and above	S\$130,000 and above	
Mr Lee Hsien Loong	Dato Dr Low Tuck Kwong DP Architects Pte Ltd Ho Bee Group Indocement Singapore Pte Ltd Mr Zhong Sheng Jian Tee Yih Jia Food Manufacturing Pte Ltd	
S\$700,000 and above	S\$120,000 and above	
Mr Chng Heng Tiu, BBM	Mrs Dorothy Chan Pontiac Land Pte Ltd SsangYong Cement (S) Ltd	
S\$450,000 and above	S\$110,000 and above	
Ngee Ann Development Pte Ltd	The Ngee Ann Kongs Yanlord Development Pte Ltd	
S\$400,000 and above	S\$100,000 and above	
Far East Organization	Ascendas Gives Foundation Ban Guan Enterprise Pte Ltd Jardine Cycle & Carriage Ltd ESM Goh Chok Tong Mr Stephen Riady Prima Ltd RSP Architects Planners & Engineers (Pte) Ltd Sino Group Yanlord Holdings Pte Ltd	S\$60,000 and above
S\$350,000 and above		City Developments Ltd ComfortDelGro Corporation Ltd Hong Leong Foundation Hong Leong Holdings Ltd Keck Seng Hotel Pte Ltd Mdm Lee Ying Millenia Private Limited Mr Chew Keng Juea Mr Teo Kiang Ang Tan Chin Tuan Foundation The American Chamber of Commerce in Singapore The Singapore Buddhist Lodge Ultraline Petroleum Pte Ltd Yanlord Land Group Limited
S\$300,000 and above		
Asia Industrial Development (Pte) Ltd / Mdm Margaret Wee Mr Patrick Lee Kwok Kie		
S\$200,000 and above		
Ban Hin Leong Group Deutsche Bank AG Hi-P International Ltd Inabata Singapore (Pte) Ltd Keppel Corporation Ltd Tanoto Foundation Yangzheng Foundation		

S\$50,000 and above

BreadTalk Group Ltd
 BreadTalk Pte Ltd
 Civil Geo Pte Ltd
 DBS Bank
 Feature Development Pte Ltd
 Golden Agri International Pte Ltd
 Interlocal Exim
 Jike Biotech Group Pte Ltd
 Keppel Land Limited
 KKS Industrial & Marketing Pte Ltd
 Kong Meng San Phor Kark See Monastery
 Lucky Pinnacle, Far East Org
 Mr Kwee Liong Keng
 Mr Lim Tiam Seng, PBM
 Mr Ng Poh Wah
 Nanyang Academy of Fine Arts
 National Arts Council
 Pacific Star Holdings
 S.A. Shee & Co (Pte) Ltd
 SBS Transit Ltd
 Shun Cheng Investment (Singapore) Pte Ltd
 Sing Lun Group
 Super Coffeemix Manufacturing
 Tanglin Hotel Pte Ltd
 Temasek Holdings Pte Ltd
 Thai Village Holdings
 The Community Foundation of Singapore
 Wing Tai Holdings Ltd
 Woodlands Transport Services Pte Ltd

S\$40,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
 Bank of China
 China Aviation Oil (Singapore) Corporation Ltd
 EnGro Corporation Limited
 Hong Bee Investment Pte Ltd
 Hua Siah Construction Pte Ltd
 LSH Management Services Pte Ltd
 Mdm Wee Wei Ling
 Mr Wu Hsioh Kwang
 PSA International Pte Ltd
 Scanteak
 Singapore Pools (Pte) Ltd
 The Shaw Foundation

S\$30,000 and above

Ascendas Funds Management (S) Pte Ltd
 Best World International Ltd
 CB Richard Ellis Pte Ltd
 Cheng-Kim Loke Foundation
 Delphin Singapore Pte Ltd
 Great Malaysia Textile Investments Pte Ltd
 Hyflux Ltd
 Keppel Care Foundation
 Lee Kim Tah Holdings Ltd
 Meilu Enterprises (S) Pte Ltd
 Mr Lam Kun Kin
 Mr Ng Hock Lye
 Mr Ng Siew Quan
 Mr Patrick Ng
 Mr Wong Fong Fui
 Ms Florence Chek
 Ms Olivia Lum
 NTUC Fairprice Co-operative Ltd
 OSIM International Ltd
 Parkway Group Healthcare
 Sembcorp Industries Ltd
 Serial Systems
 Singapore Press Holdings Foundation Ltd
 Tan Kong Piat (Pte) Ltd
 The Citigroup Private Bank
 Trussco Pte Ltd
 WRH Marketing Asia Pte Ltd
 Xpress Holdings Ltd
 华林农林科技有限公司
 YTC Hotels Ltd

S\$20,000 and above

Affluence Resource
 Asia Environment Holdings
 Asiagate Holdings Pte Ltd
 Bank of Singapore
 Bowen Enterprises (Pte) Ltd
 British Council
 Dialog Group Berhad (Malaysia)
 Erish Holding Pte Ltd
 FJ Benjamin (Singapore) Pte Ltd
 Haw Par Corporation Ltd
 HBO Investments Pte Ltd
 HSBC Republic Bank (Suisse) SA
 Hwa Chong Alumni Association
 Je Taime Jewellers Pte Ltd
 Lian Shan Shuang Lin Monastery

M+W Zander (S) Pte Ltd
 Macondray Corp
 Meiban Group Ltd
 Mr Lai Ha Chai
 Mr Lee Yik Sam
 Mr Liu Chee Ming
 Mr Michael Ow
 Mr Robin Hu Yee Cheng
 Mr Steven Looy
 Mrs Oei-Chu Yue Mei
 Ms Christina Ong
 Ms Elaine Low
 Nikko Asset Management Asia Limited
 Overseas-Chinese Banking Corporation Ltd
 Peak Homes Development Pte Ltd
 Robert Khan & Co Pte Ltd
 Sing Lun Holdings Ltd
 Singapore Petroleum Company Ltd
 Singapore Power Ltd
 Singapore Taxi Academy
 Tang Tuck Kim Registered Surveyor
 The Tan Foundation
 Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
 Weng Hock Hardware Pte Ltd
 Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
 中新苏州工业园开发有限公司(苏州)
 中肥集团(香港)
 拿督林金聪
 正大集团(泰国)
 誉球集团

S\$10,000 and above

Afro-Asia Shipping Co. (Pte) Ltd
 Allweld Engineering Pte Ltd
 Amore Fitness Pte Ltd
 Asia-Pacific Strategic Investments Ltd
 Beaute Spring Pte Ltd
 Binjaitree
 Chip Eng Seng Corporation Ltd
 Chuan Seng Leong Pte Ltd
 Chuang Realty Pte Ltd
 Citibank Singapore
 Clean Solutions Pte Ltd
 Dapaidang Group Pte Ltd
 Deluxe Lido Palace Pte Ltd
 Dharma Drum Singapore
 Dr Wong Saw Yeen
 Ebrite Holding Pte Ltd

Engineering Contractor Pte Ltd
Kok Keong Landscape Pte Ltd
Lady Yuen-Peng McNeice
Lion Capital Management Ltd
Loh & Chin Holdings Pte Ltd
Luen Wah Medical Co (S) Pte Ltd
May Tim Importers & Exporters
Pte Ltd
McDonald's Restaurants Pte Ltd
MCL Land
Mdm Wong Ee Eu
Mr Alvin Yeo
Mr Andy Gan Lai Chiang
Mr Cheong Wing
Mr Edward D'Silva
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Fock Siew Wah
Mr Frank Wong Kwong Shing
Mr George Goh Tiong Yong
Mr John Lee
Mr John Lim
Mr Lim Kong Chong
Mr Lim Swee Say
Mr Low Kok Hua
Mr Michael Lim Choo San
Mr Mun Hon Pheng
Mr Ng Kee Choe
Mr Ng Ser Miang
Mr Oh Chee Eng
Mr Oo Soon Hee
Mr Peh Chin Hua
Mr Philip Eng
Mr Png Wee Chor
Mr Quek Chin Tiong & Friends
Mr Roland Ng San Tiong
Mr Sim Beng Chye
Mr Tan Chee Beng
Mr Tan Eng Hoe
Mr Yeo Eng Huat
Mrs Irene Hu
Mrs Jennifer Yeo
Ms Chen Yingying
Ms Kennedy
Ms Machteld Spek
Ms Oh Loon Lian
NTUC Choice Homes
Co-operative Ltd
NTUC Foodfare Co-operative Ltd
Philip Securities Pte Ltd
Prestige Marine Services
Rems Pte Ltd
RN & Associates Pte Ltd

SC Global Developments Ltd
SC Wong Foundation Trust
Schindler Lifts (S) Pte Ltd
Sembcorp Environmental
Management Pte Ltd
Singapore Building Society Ltd
Singapore Labour Foundation Ltd
Singapore Technologies Pte Ltd
South Eastern Oil (S) Pte Ltd
STT Communications Ltd
Su E-Min & Co (Singapore) Pte Ltd
Success Holdings Pte Ltd
SUTL Corporation Pte Ltd
Teambuild Construction Pte Ltd
Teck Chiang Realty
Teck Wah Industrial Corporation Ltd
The Bank of East Asia Ltd
The Cardiac Centre Pte Ltd
The Hour Glass Ltd
TPS Construction Pte Ltd
Trans Eurokars PL
UOL Property Investments Pte Ltd
Wells Furnishing
Wilmar International
Wong Partnership
艺林农业 (弋阳) 开发有限公司

Donations from Friends of SCO

Ms Jenny Chen Chien Yi
Ms Ling Yu Fei
Ms Looi Yin Peng
Ms Siow Siew Ling
Ms Tan Siew Kuan
Ms Woo Chia Ying
Mr Ang Kock Lee
Mr Charles Kon Kam King
Mr Eric Lai Kok Seng
Mr Foo Wah Jong
Mr Jan Jethro Jonpual
Mr Lim Boon Leng
Mr Luis Rincones
Mr Luo Jianxi
Mr Tan Cheng Kee
Mr Tan Kok Huan

(as at 14 December 2015)

Sponsorships-in-kind

ATECH Integration Engineering &
DPA Singapore
10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hetian Film Productions Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
Lestar Services Pte Ltd
MMK Engineering Services Pte Ltd
Ms Scarlett Ye Yun
Quad Professional Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Salient Strings
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited
Young Arts Production Pte Ltd
上海民族乐器一厂

乐友会

Friends of SCO

Name list as at Nov 2015

Gold Friends

Ang Kock Lee	Lee Liak Chai	Shane Tay
Chan Lap Hung	Ling Yu Fei	Soh Wan Ru
Charles Kon Kam King	Liu Shu Chen	Tan Joo Hock
Chew Peng Keng	Liu Shu Ming	Tan Kok Huan
Chong Kum Whye	Lo Wei Min	Tan Siak Keng
Dawn Chia Ah Keow	Looi Yin Peng	Tan Tahn Joo
Fong Cheng Hong	Louis Sim Ai Tat	Tan Woan Chyn
George Jacobs	Luis Rincones	Tang Chong Eng
James Lim	Michael Khoo	Tay Tak Kwang
Jianxi Luo	Moh Ah Jee	Teo Kok Leong
Kwek Kim Hock	Ng Peng Hock	Toh Qi Xian
Lang Moi Cheo	Nicola Lee	Zhan Yong Ming
Lee Kuan Swee	Ong Lay Peng	

Silver Friends

Alex Tan Thiam Soon	Cheong Lai Peng	Chua Lee Seng
Alfred Lauw Yong Peng	Cheow Ee Fei	Chua Siew Kim
Amy Ng	Cher Soh	Daniel Wong
Andrew Yee C Y	Chern Wee Ling	Daryl Ang Sheng Kong
Ang Hong Choo	Cheryl Gan	David Hong Charn Seng
Ang Swee Eng	Chew Chay Kheng	Diana Teo Meng Hwee
Anna Oh	Chew Seong Yean	Elaine Wong Ee Ling
Anny Leow Siew Ching	Chia Khee Seng	Eng Hong Chiaw
Antony Feeny	Chia Teck Kern	Eow Khen Lak
Aw Choon Kiat	Chia Xue Jin	Eu Pui Leong
Brindabella Neo Kai Xin	Chiang Wei Meng James	Eunice Chua
Catherine Ng	Chin Shu Hian	Eunice Tan
Chan Kwai Wah	Chin Yan Mei Li	F Jones
Chan Lai Wan	Chng Ah Seng	Fann Tan
Chan Low Beng See	Chong Charm Fong	Felicia Lee Lay Hoon
Chan Nguk Ying	Chong Lok Moy	Feng Cai Ping
Chan Poh Lin	Chong Sin Keong	Florence Chia
Chan Sik Fun	Choo Thiam Siew	Foo Say Leng
Chan Wai Choo	Chow Koon Thai	Foong Ah Pang
Chek Kheng Wan Florence	Chow Mun Keen	Francis Ngiam
Chen Ning	Chua Bee Sien	Gan Kim Hong
Chen Wu	Chua Chor Hua	Gina Cheng
Chen Yiran	Chua Kah Hock	Gladys Chua
Cheng Soon Giap	Chua Kock Seng	Goh Chang Qing

Goh Hwa Beng	Koh Hock Chok	Liow Oi Lian
Goh Jun Kiat Jonas	Koh Kee Yeow	Loh Hwee Lian
Goh Nam Ann	Koh Mui Peng	Lok Wan Chee
Goh Thye Seng	Koh Swee Hong	Loo Kiang Hong
Goh Y.S.	Koh Tuan Hong	Loo Sew Hock
Golo Weber	Kok Chui Lin	Low Chee Keong
Gordon Ngiam	Kuah Boo Cheng	Low Hee Koon
Grace Lim	Kwek Guay Eng	Low Kum Choy
Grace Teoh	Kwek Soo Peow	Low Sin Chiong
Han Boon Chian	Kwok Low Mong	Low Swee Ling
Han Nian Lin Reena	Kwok Mun Yee Jessie	Low Yeow Kwong
He Jianzhong	Lai Swee Pore	Loy Jit Ming
Henry Heng H.C.	Lam Kwok Wing	Lu Pai Ling
Hery Yusman	Lau Ai Leng Patricia	Lucy Seraphina Gwee Lay Kim
Hetty Tan Siew Hoon	Lau Wye Mun	Luo Shuqing
Ho Bee Lan	Lauw Ngo Eng	Ma Mee Mee
Ho Hui Ru	Law Teng Kow	Mae Hoon Ann
Ho Kim Long	Lee Guok Ann Alan	Margaret H. Sarner
Ho Kow Fong	Lee Kim Bock	Mary Goh
Ho Saw Keng	Lee Liat Sneah	May Hui
Ho Ting Fei	Lee Mui Sung	Mira Susanna
Hoi Suet Kum	Lee Wai Seng Eddie	Mun Yoke Lan
Hong Tin Juan	Lee Woei Sing	Nah Kok Kuan
How Bow Wai John	Lee Yuet Ying	Ng Beng Hock
Hu Wenyue	Leia Lam	Ng Bock Hock
Ivy Leck	Leong Chin Chee	Ng Bon Leong
James Pang	Leong Hung Moi	Ng Ching Soon
Jane Goh S M	Leong Kok Cheong	Ng Chye Khoon
Jeffrey Ong	Leow Kee Gaip	Ng Guek Kwee
Jiao Shou Wu	Leow Kian Cheong	Ng Hui Hia
Jimmy Goh Kit Jin	Leow Liang Huat	Ng Hwee Chew
Jiun Dar Ooi	Li Jian	Ng Kheng Imm Gloria
Joan Loh	Li Xiao Guang	Ng Sheng Yong
Josephine Tan Swee Lian	Lien Wen Sze	Ng Sun Guan
Joyce Ho	Liew Kee Yong	Ng Thien Look
Judy Kong	Lim Boon Leng	Ngeo Chay Hoon Cecilia
Judy Lim	Lim Boon Seng	Oh Yew Chua
Junie Lim Chai Hoon	Lim Boon Wei	Ong A.N.
Kam Chong Phoh	Lim Chew Keat	Ong Her Yam
Kang Chai-Yen	Lim Eng Yeow	Ong Lay Peng
Kang Sai Ngin	Lim Kien Huat	Ong Swee Choon
Kanyarat Vongrujipas	Lim Kok Yong	Pang Eng Poh
Karen Yu	Lim Poh Tin	Pang Hao Yang
Kartika Hanafi-Tay	Lim Seng Keat	Peter Chia Hng Long
Kek Joon Hwee Angela	Lim Siew Toh	Phoon Heng Kee
Kent Goh	Lim Sing Long	Phua Chat Wah
Khoo Choo Eng	Lim Sor Yen	Phua Ching Ching Cynthia
Khoo Poh Suan	Lim Teow Sey	Phua Yu Wen
Khoo Tian Lock	Lim Yeow Kwang	Poh Hui Qin
Khor Bee Eng	Lin Yanqi	Pok Cheng Sim
Kian Toh Chuan	Linda Law Ming Ming	Poon Wai Ling
Kiew Won Lee	Ling Kam Kong	Pung Seek Chiu
Koh Hee Cheow	Ling Wang	Quek Chin Swee

Quek Swee Hua
Rachel Ye Huishi
Raymond Lim C W
Ronald Ng Luo Link
Satina Chang
Saw Ee Sim
Seow Liling
Serene Poh Siew Eng
Serene Yeo
Sharon Hong
Shaun Oon
Shen Ching Jen
Silas Tan Hoi Weng
Sng Jin Chye
Song Yin Kuan
Stacey Neo
Steven Goh Kee Boon
Susanto Ngariyan
Tai Lai Seng
Tai Seng Kong
Tan Ah Ba
Tan Ah Bah
Tan Ah Khoon
Tan Ai Sue
Tan Aik Khee
Tan Cheng Kee
Tan Giok Sun
Tan Guek Eng
Tan Hiok Chai
Tan Kim Hong
Tan KN
Tan Lee Yong
Tan Mong Kia
Tan Mui Hong
Tan Ngin Toh
Tan Siew Kuan
Tan Sock Cheng
Tan Soo Hia
Tan Swee Lan
Tan Tiong Hwee
Tan Toh Nguan
Tan Wee Guan
Tan Whee Nai
Tan Woon Szu
Tan Ya Yun Jocelyn
Tan Yen San
Tan Yew Bah
Tang Khong Sing
Tay Lian Eng
Tay Mei Lye
Tay Tak Kwang
Tee Boon Kee
Teng Ngiek Lian

Teo Chin Seng
Teo Hui Hui
Teo Keng Kok
Teo Kim Lye
Teo Seck Tuan
Teoh Woon Shi
Tham Poh Mui Veronica
Thang Lee Cheng
Tina Wah
Ting Sin Kwong
Toh Gek Ing
Toh Hu Seong
Toh Qi Xian Terence
Tok Xue Fen
Valerie Chan
Victor Lee Swee Cheng
Vivien Mok Swee
Wan Chong Hock
Wang Chenwei
Wang Ling
Watt Wing Fong
Wee Ah Kwang
Wee Beng Geok
Wee Yan Dan Yanni
Wei She Chen
Wendy Peng
William Ong
Wong Ai Geok
Wong Chwee Khim
Wong Fong Lay
Wong Geok Choo
Wong Nguk Min
Wong Siow Lai
Wong Yann Yuh
Wong Yi Shen
Wong Yoke Chan
Woo Chia Ying
Woon Yat Thian
Xue Wei
Yanyo Tan
Yap Soon Huat
Yap Wei Ni
Yat Ah Hwa
Yean Chong Teo
Yee Shyan Han
Yeo Chain Boy
Yeo Cheng Nam
Yeo Hong Wah
Yeo Seng Kia
Yeo Seng Tiong
Yeoh Hong Ghee
Yew Kuang Min
Yew Leong Sek

Yip Kin Ying
Zhang Shu Feng
Zhang Wen Juan
Zhou Bin

如何到新加坡大会堂

Getting to Singapore Conference Hall

地铁

最靠近的地铁站为丹戎巴葛站。走到E出口，步行约5分钟便可抵达新加坡大会堂。

Mass Rapid Transit (MRT)

Tanjong Pagar is the nearest station. Take a 5 minute walk from Exit E to Singapore Conference Hall.

巴士

巴士号码(从**AXA Tower**): 10, 10e, 57, 97, 97e, 100, 131, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 971E

巴士号码(从**Shenton House**): 10, 10e, 57, 70, 75, 97, 97e, 100, 106, 107, 128, 130, 131, 162, 167, 186, 196, 196e, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 700, 970, 971E, NR1, NR6

上述巴士也在罗敏申路77号办公楼对面及凯联大厦外的巴士站提供服务。

Bus

Bus numbers: 10, 10e, 57, 97, 97e, 100, 131, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 971E from **AXA Tower**

Bus numbers: 10, 10e, 57, 70, 75, 97, 97e, 100, 106, 107, 128, 130, 131, 162, 167, 186, 196, 196e, 530, 531, 546, 587, 588, 590, 598, 599, 700, 970, 971E, NR1, NR6 from **Shenton House**

Above buses are also available at bus stops opposite Robinson 77 and International Plaza.

德士

新加坡大会堂大门(珊顿道入口)可供德士乘客上下车。新加坡大会堂对面的六珊顿道亦有德士站。

Taxi

There is a drop-off point for taxis at the entrance of the Singapore Conference Hall. The nearest taxi stand is at Six Shenton Way (opposite Singapore Conference Hall).

停车设施

新加坡大会堂停车场已被拆除。附近停车场在Prince Edward Road的露天URA停车场以及AXA Tower停车场。

Parking Facilities

Singapore Conference Hall carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road) and AXA Tower



7号珊顿道
新加坡大会堂
新加坡邮区 068810

7 Shenton Way,
Singapore Conference Hall,
Singapore 068810

Legend

★ Nearest Carpark

Patron Sponsors



Giving Hope. Improving Lives.



Partners

Official
Radio Stations



Official
Chinese Magazine



Official Hotel
(Music Director)



Official
Hotel



Official
Airline



Official
Credit Card



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner





新加坡华乐团在2016年欢庆20周年。封面上的两只蝴蝶代表了新加坡华乐团这20年来的蜕变，而随着多年的发展，如今已成为了一个备受瞩目的国家级华乐团。

蝴蝶的翅膀有着音符的图案表示着新加坡华乐团犹如蝴蝶到世界各地，传播我们别具一格的优雅华乐。其中一只蝴蝶的翅膀是以蜡染形成，代表新加坡华乐团的独特南洋风格音乐。

20周年的徽标充分体现了华乐团的在音乐界里所打下的的稳固基础，以及对日后的展望。

Singapore Chinese Orchestra celebrates its 20th Anniversary in 2016 and along with the remarkable progress of the nation; the orchestra has evolved through the years to become the respected establishment it is today.

Butterfly, the symbol of metamorphosis or change, is used to symbolise this transformation. Literally, the butterflies with music motif on their wings spread Chinese orchestral music throughout the world which is our mission. The dash of batik colours represents SCO's unique Nanyang music.

The 20th anniversary logo signifies SCO's solid foundation as a stalwart in the music community and its aspiration for the future.





新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



AN ASME-IJANHE ZAOBAO AWARD
新加坡金字品牌奖

Singapore
Prestige
Brand Award 14

Winner, SPBA - Special Merit